# Mul-T-Blanket®

Operations Manual

REF 8001-061-610

REF 8001-061-612

EN
CS
DA
DE
ES
FR
IT
KO
NL
NO
PL
PT
RU
SV
TR
ZH

8001-009-141 Rev AA.0

2023-11

Stryker Corporation or its divisions or other corporate affiliated entities own, use or have applied for the following trademarks or service marks: **Altrix**, **Mul-T-Blanket**, **Stryker**. All other trademarks are trademarks of their respective owners or holders.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Stryker EMEA Supply Chain Services B. V.
Frans Maasweg 2
Venlo 5928 SB, The Netherlands

# EN

## Symbols

| | |
|---|---|
| 📖 | Refer to instruction manual/booklet |
| ℹ | Consult instructions for use |
| ⚠ | General warning |
| ⚠ | Caution |
| 1 | Single patient multiple reuse |
| 🚫 | Do not puncture |
| REF | Catalogue number |
| LOT | Batch code |
| CE | CE mark |
| UK CA | UK Conformity Assessment mark |
| 🌐 | Importer |
| UDI | Unique device identifier |
| QTY | Quantity |
| 🏭 | Manufacturer |
| 🏭 | Date of manufacture |
| CH REP | Authorized representative in Switzerland |
| EC REP | Authorized representative in the European Community |
| MD | European medical device |
| Rx ONLY | CAUTION - US Federal Law restricts this device to sale by or on the order of a licensed physician. |
| | Temperature controller |

## Warning/Caution/Note Definition

The words **WARNING**, **CAUTION**, and **NOTE** carry special meanings and should be carefully reviewed.

WARNING

Alerts the reader about a situation which, if not avoided, could result in death or serious injury. It may also describe potential serious adverse reactions and safety hazards.

CAUTION

Alerts the reader of a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury to the user or patient or damage to the product or other property. This includes special care necessary for the safe and effective use of the device and the care necessary to avoid damage to a device that may occur as a result of use or misuse.

**Note** - Provides special information to make maintenance easier or important instructions clearer.

### Summary of safety precautions

Always read and strictly follow the warnings and cautions listed on this page. Service only by qualified personnel.

WARNING

- Always check the product for leaks, tears, cuts, holes, stains, or any other damage prior to and during use.
- Always check the patient's skin condition in areas of contact with the product according to hospital protocol or as directed by a physician.
- Always turn or reposition the patient over the duration of therapy according to hospital protocol.
- Always keep the area between the patient and the product dry.
- Always apply the product directly to the skin so application of heat or cold are most effective.
- Do not allow hoses to fold, kink, or to wrap around a patient.

CAUTION

- US Federal Law restricts this device to sale by or on the order of a licensed physician.
- Improper usage of the product can cause injury to the patient or operator. Operate the product only as described in this manual.
- Do not modify the product or any components of the product. Modifying the product can cause unpredictable operation resulting in injury to patient or operator. Modifying the product also voids its warranty.
- Do not use if the package is damaged.
- Do not reuse this product on another patient to avoid the risk of cross-contamination and infection.
- Always use **Mul-T-Blanket** products with an approved temperature controller. The use of this product with other controllers has not been tested.
- Do not use this product to position or transfer a patient.
- Always prefill the product before you apply it to the patient to avoid the risk of pressure injuries or pressure ulcers.
- Do not use three or more adult **Mul-T-Blanket's** at the same time to avoid the risk of water overflow when you power off the controller.
- Always consult the **Altrix** Operations Manual before you connect this product.
- Do not use sharp objects or pins with this product.
- Do not clean this product. If soiled, dispose of product according to hospital protocol. This is a single patient use product.
- Always use a dry absorbent sheet between the patient and the plastic side of any thermal transfer device.
- Do not block fluid pathways of the thermal transfer device with restraints.
- Always use minimal layers of sheeting. Too many layers between the patient's skin and the blanket will reduce the cooling or warming capabilities of the system.

## Introduction

This manual assists you with the operation or maintenance of your Stryker product. Read this manual before operating or maintaining this product. Set methods and procedures to educate and train your staff on the safe operation or maintenance of this product.

CAUTION

- Improper usage of the product can cause injury to the patient or operator. Operate the product only as described in this manual.
- Do not modify the product or any components of the product. Modifying the product can cause unpredictable operation resulting in injury to patient or operator. Modifying the product also voids its warranty.

**Note**

- This manual is a permanent part of the product and should remain with the product even if the product is sold.
- Stryker continually seeks advancements in product design and quality. This manual contains the most current product information available at the time of printing. There may be minor discrepancies between your product and this manual. If you have any questions, contact Stryker Customer Service or Technical Support at 1-800-327-0770.

### Product description

The **Mul-T-Blanket** is a lightweight polymer with non-woven fabric on both sides. The **Colder**® style connectors provide the means to connect to the **Altrix** Precision Temperature Management System (referred to as the controller).

### Intended use, Contraindications, Clinical benefits, and Environmental conditions

Always consult the **Altrix** Operations Manual before you use this product.

### Expected life

The **Mul-T-Blanket** has a 30 day single patient use expected life upon first use and under normal use conditions.

### Disposal/recycle

Always follow the current local recommendations and/or regulations governing environmental protection and the risks associated with recycling or disposing of the equipment at the end of its useful life.

### Specifications

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Material | polypropylene, ethylene vinyl acetate, polyvinyl chloride (PVC) | | | |
| Model | 8001-061-610 | | 8001-061-612 | |
| Patient | Adult | | Pediatric | |
| Length | 64 in. | 163 cm | 33 in. | 84 cm |
| Width | 25 in. | 64 cm | 22 in. | 56 cm |
| Compatible controller | Model 8001 **Altrix** Precision Temperature Management System | | | |

Stryker reserves the right to change specifications without notice.

### Contact information

Contact Stryker Customer Service or Technical Support at: 1-800-327-0770.

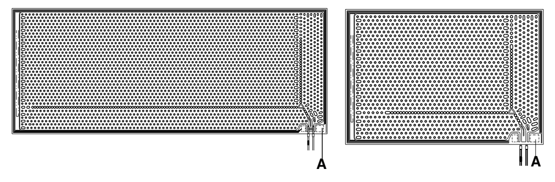
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

**Note** - The user and/or the patient should report any serious product-related incident to both the manufacturer and the Competent authority of the European Member State where the user and/or patient is established.

To view your operations or maintenance manual online, see https://techweb.stryker.com/.

Have the batch lot code number (A) of your Stryker product available when calling Stryker Customer Service or Technical Support. Include the serial number in all written communication.

### Batch lot code



## Operation

### Assessing the patient's skin condition

**Note** - Follow your hospital protocol for skin care. The following instructions are recommendations.

1. Document initial skin assessment.
2. Check for any foreign items such as medical patches, IVs, or sutures.
3. Check for fluids such as moisture or gels.
4. Verify the blanket size is correct and prefilled before you apply to the patient.

   **Note**

   - Apply the blanket directly to the skin or add minimal layers.
   - You can place the blanket over or under a patient. If you are using two blankets, you can place one over and one under.

### Connecting and prefilling the blanket

1. Close the pinch clamps on the blanket (Figure 1).

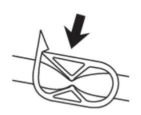


**Figure 1 – Close the clamp**

2. Attach the connector hoses to the controller.
3. Attach the controller hoses to the blanket. Insert the male coupling from the blanket into the female coupling of the hose (Figure 2).

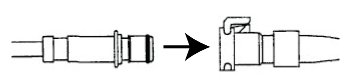


**Figure 2 – Connect couplings**

4. With a light pull, make sure that you lock all the connectors.
5. Open all the pinch clamps on the blanket (Figure 3).

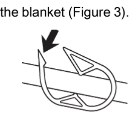


**Figure 3 – Open the clamp**

6. Plug the power cord into a wall outlet.
7. Press the power button to turn on the controller. See the **Altrix** Operations Manual.
8. Check that the blanket fills with water.

   **Note** - Iodine based disinfectants will stain the product. Staining does not affect the patient or the use of the product.

### Rechecking the patient's skin condition

Check the patient at regular intervals as directed by hospital protocol. Note any change in the skin integrity that relates to:

- Excessive moisture – wipe away the moisture to dry the skin surface
- Color of the epidermis
- Skin texture
- Patient's skin condition is acceptable to continue therapy

### Rechecking the blanket

Recheck the blanket for the following:

- Position
- Water status
- Dry surface
- Leaks
- Cracks

### Defibrillation considerations

1. Remove the blanket to expose the patient's chest.
2. Remove excess moisture.

### Disconnecting the blanket from the hoses

1. Power off the controller. Allow most of the water to drain back into the controller (approximately 10 minutes).
2. Close the clamps (Figure 4).

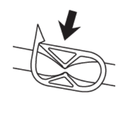


**Figure 4 – Close the clamp**

3. Press down on the thumb tab of the female coupling. Pull the male coupling out to disconnect (Figure 5).

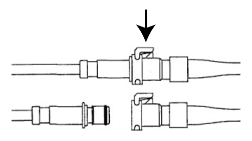


**Figure 5 – Disconnect couplings**

4. Discard the **Mul-T-Blanket** after use per hospital protocol.

   **Note** - Do not discard the controller connector hose after use, save for next use.

# CS

## Symboly

| | |
|---|---|
| 📖 | Prostudujte si příručku / brožuru s pokyny |
| ℹ | Přečtěte si návod k použití |
| ⚠ | Obecné varování |
| ⚠ | Upozornění |
| 1 | Vícenásobné opakované použití u jednoho pacienta |
| 🚫 | Nepropíchněte |
| REF | Katalogové číslo |
| LOT | Kód šarže |
| CE | Označení CE |
| UK CA | Značka posuzování shody ve Spojeném království |
| 🌐 | Dovozce |
| UDI | Jedinečný identifikátor prostředku |
| QTY | Počet |
| 🏭 | Výrobce |
| 🏭 | Datum výroby |
| CH REP | Zplnomocněný zástupce pro Švýcarsko |
| EC REP | Zplnomocněný zástupce pro Evropské společenství |
| MD | Evropský zdravotnický prostředek |
| Rx ONLY | **UPOZORNĚNÍ** - Federální zákony USA omezují prodej tohoto prostředku na lékaře nebo na lékařský předpis. |
| | Jednotka pro řízení teploty |

## Definice varování/upozornění/poznámky

Text uvedený slovy **VAROVÁNÍ**, **UPOZORNĚNÍ** a **POZNÁMKA** má důležitý význam a je nutno si jej pečlivě přečíst.

VAROVÁNÍ

Upozorňuje čtenáře na situaci, jež by mohla vést k úmrtí nebo vážnému poranění, pokud se jí nevyvarujete. Může také popisovat možné vážné nežádoucí reakce a bezpečnostní rizika.

UPOZORNĚNÍ

Upozorňuje čtenáře na možnou nebezpečnou situaci, jež by mohla mít za následek menší nebo středně vážné poranění uživatele nebo pacienta, nebo poškození výrobku či jiného majetku, pokud se jí nevyvarujete. To zahrnuje zvláštní péči nezbytnou pro bezpečné a efektivní používání prostředku a péči nutnou k tomu, aby nedošlo k poškození prostředku, které by mohlo nastat v důsledku jeho nesprávného používání.

**Poznámka** - Poskytuje speciální informace pro usnadnění údržby nebo objasnění důležitých pokynů.

### Přehled bezpečnostních opatření

Pečlivě si přečtěte a vždy přísně dodržujte varování a upozornění uvedená na této straně. Servis smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

VAROVÁNÍ

- Před použitím a během používání vždy zkontrolujte, zda výrobek nemá nějaké netěsnosti, trhliny, řezy, otvory, skvrny nebo jakékoli jiné poškození.
- Vždy zkontrolujte stav pacientovy kůže v oblastech kontaktu s produktem v souladu s nemocničním protokolem a podle pokynů lékaře.
- Pacienta po dobu trvání léčby vždy přetáčejte nebo měňte jeho polohu podle příslušných pravidel nemocnice.
- Oblast mezi pacientem a produktem udržujte vždy suchou.
- Produkt aplikujte vždy přímo na pokožku, aby bylo zahřívání nebo chlazení co nejúčinnější.
- Dbejte, aby se hadice neohnuly, nezalomily nebo neomotaly kolem pacienta.

UPOZORNĚNÍ

- Federální zákony USA omezují prodej tohoto prostředku na lékaře nebo na lékařský předpis.
- Nesprávné používání výrobku může způsobit poranění pacienta nebo obsluhy. Výrobek používejte pouze tak, jak popisuje tato příručka.
- Výrobek ani žádné jeho součásti neupravujte. Úpravy výrobku mohou způsobit nepředvídatelné fungování a přivodit poranění pacienta nebo obsluhy. Úprava výrobku má také za následek zánik platnosti záruky.
- Nepoužívejte, je-li obal poškozený.
- Tento výrobek nepoužívejte u jiného pacienta, abyste předešli riziku křížové kontaminace a infekce.
- Výrobky **Mul-T-Blanket** používejte vždy se schválenou jednotkou pro řízení teploty. Používání tohoto výrobku s jinými jednotkami pro řízení teploty nebylo testováno.
- Tento výrobek nepoužívejte k polohování a přemisťování pacienta.
- Produkt před aplikací u pacienta vždy předem naplňte, abyste předešli riziku vzniku zranění způsobených otlačením a dekubitů.
- Nepoužívejte současně tři přikrývky nebo více přikrývek **Mul-T-Blanket** pro dospělé, abyste předešli riziku přetečení vody při vypnutí jednotky pro řízení teploty.
- Před připojením tohoto produktu si vždy přečtěte příručku pro obsluhu **Altrix**.
- S výrobkem nepoužívejte ostré předměty nebo špendlíky.
- Tento výrobek nečistěte. V případě znečištění výrobek zlikvidujte v souladu s protokolem nemocnice. Tento výrobek je určen k použití u jednoho pacienta.
- Mezi pacientem a plastovou částí zařízení pro přenos tepla vždy používejte suchou absorpční roušku.
- Neomezujte dráhy kapaliny v zařízení pro přenos tepla žádnými překážkami.
- Vždy používejte minimální vrstvy roušek. Příliš mnoho vrstev mezi pacientovou pokožkou a přikrývkou sníží chladicí a ohřívací schopnost systému.

## Úvod

Tato příručka vám pomáhá s provozem a údržbou vašeho výrobku Stryker. Tuto příručku si přečtěte dříve, než budete pracovat s tímto výrobkem nebo provádět jeho údržbu. Zaveďte metody a postupy výuky a školení zaměstnanců v oblasti bezpečného provozu a údržby tohoto výrobku.

UPOZORNĚNÍ

- Nesprávné používání výrobku může způsobit poranění pacienta nebo obsluhy. Výrobek používejte pouze tak, jak popisuje tato příručka.
- Výrobek ani žádné jeho součásti neupravujte. Úpravy výrobku mohou způsobit nepředvídatelný provoz a způsobit poranění pacienta nebo operátora. Úprava výrobku také zruší jeho záruku.

**Poznámka**

- Tuto příručku je třeba považovat za trvalou součást výrobku a musí zůstat s výrobkem i v případě, že dojde k jeho prodeji.
- Společnost Stryker trvale usiluje o zlepšení konstrukce a kvality výrobku. Tato příručka obsahuje aktuální informace o výrobku dostupné v době tisku. Mezi vaším výrobkem a touto příručkou mohou být malé rozdíly. V případě jakýchkoli dotazů kontaktujte zákaznický servis nebo technickou podporu společnosti Stryker na čísle +1-800-327-0770.

### Popis výrobku

Přikrývka **Mul-T-Blanket** je vyrobena z lehkého polymeru s netkanou textilií na obou stranách. Konektory typu **Colder**® umožňují připojení k systému pro přesné řízení teploty **Altrix** (označovanému také výrazem jednotka pro řízení teploty).

### Určené použití, kontraindikace, klinické přínosy a podmínky prostředí

Před použitím tohoto výrobku si vždy přečtěte příručku pro obsluhu **Altrix**.

### Očekávaná životnost

Přikrývka **Mul-T-Blanket** má při použití u jednoho pacienta a za normálních uživatelských podmínek očekávanou životnost 30 dnů od prvního použití.

### Likvidace / recyklace

Vždy dodržujte aktuální místní doporučení, popř. nařízení týkající se ochrany životního prostředí a rizik spojených s recyklací nebo likvidací prostředku na konci jeho životnosti.

### Technické parametry

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Materiál | polypropylen, etylen-vinyl acetát, polyvinylchlorid (PVC) | | | |
| Model | 8001-061-610 | | 8001-061-612 | |
| Pacient | Dospělý | | Pediatrický | |
| Délka | 64 palců | 163 cm | 33 palců | 84 cm |
| Šířka | 25 palců | 64 cm | 22 palců | 56 cm |
| Kompatibilní jednotka pro řízení teploty | Systém pro přesné řízení teploty **Altrix**, model 8001 | | | |

Společnost Stryker si vyhrazuje právo měnit technické parametry bez předchozího upozornění.

### Kontaktní informace

Kontaktujte zákaznický servis Stryker nebo technickou podporu na čísle: 1-800-327-0770.

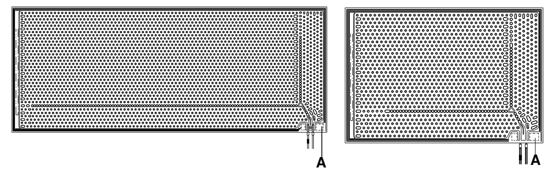
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

**Poznámka** - Uživatel a/nebo pacient by měl nahlásit jakoukoli závažnou nežádoucí příhodu související s výrobkem, a to jak výrobci, tak příslušnému orgánu členského státu EU, v němž uživatel a/nebo pacient sídlí.

Příručka k provozu a údržbě je k dispozici online na adrese https://techweb.stryker.com/.

Při volání zákaznickému servisu nebo technické podpoře společnosti Stryker si připravte číslo šarže (A) vašeho výrobku Stryker. Sériové číslo uveďte ve veškeré písemné komunikaci.

### Číslo šarže



## Provoz

### Hodnocení stavu pacientovy pokožky

**Poznámka** - Dodržujte příslušná pravidla nemocnice pro péči o pokožku. Níže uvedené pokyny představují doporučení.

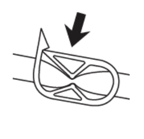
1. Zdokumentujte první hodnocení pokožky.
2. Zkontrolujte, zda se na pokožce nenacházejí žádné cizí předměty, např. lékové náplasti, IV nebo stehy.
3. Zkontrolujte, zda nejsou přítomny kapaliny, např. vlhkost nebo gely.
4. Před aplikací na tělo pacienta ověřte, že přikrývka má správnou velikost a je naplněná.

   **Poznámka**

   - Aplikujte přikrývku přímo na pokožku nebo přidejte minimální vrstvy.
   - Přikrývku můžete umístit na pacienta nebo pod něho. Pokud používáte dvě přikrývky, můžete jednu použít na pacienta a jednu pod něho.

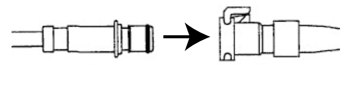
### Připojení a naplnění přikrývky

1. Zavřete zaškrcovací svorky na přikrývce (Obrázek 6).



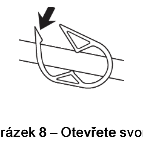
**Obrázek 6 – Zavřete svorku**

2. Připojte hadice konektoru k jednotce pro řízení teploty.
3. Připojte hadice jednotky pro řízení teploty k přikrývce. Zasuňte mužskou spojku z přikrývky do ženské spojky hadice (Obrázek 7).



**Obrázek 7 – Spojte spojky**

4. Jemným tahem zkontrolujte, že jsou všechny konektory zajištěné.
5. Otevřete všechny zaškrcovací svorky na přikrývce (Obrázek 8).



**Obrázek 8 – Otevřete svorku**

6. Zapojte napájecí kabel do zásuvky ve zdi.
7. Stiskem vypínače jednotku pro řízení teploty zapněte. Viz příručka pro obsluhu **Altrix**.
8. Zkontrolujte, že přikrývka se plní vodou.

   **Poznámka** - Desinfekční prostředky na bázi jódu výrobek zabarví. Zabarvení neovlivňuje pacienta ani použití výrobku.

### Opakovaná kontrola stavu pacientovy pokožky

Pacienta pravidelně kontrolujte v souladu s nemocničním protokolem. Povšimněte si všech změn v neporušenosti pokožky souvisejících s těmito faktory:

- Nadměrná vlhkost – povrch pokožky otřete a vlhkost osušte
- Barva epidermu
- Textura pokožky
- Stav pacientovy pokožky je přijatelný a terapie může pokračovat

### Opakovaná kontrola přikrývky

Přikrývku znovu prohlédněte a zkontrolujte:

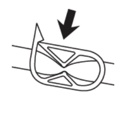
- Poloha
- Stav vody
- Suchost povrchu
- Průsaky
- Praskliny

### Úvahy týkající se defibrilace

1. Odstraňte přikrývku a obnažte hrudník pacienta.
2. Odstraňte přebytečnou vlhkost.

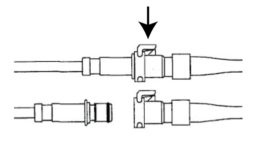
### Odpojení přikrývky od hadic

1. Vypněte jednotku pro řízení teploty. Nechte většinu vody vytéci zpátky do jednotky pro řízení teploty (přibližně 10 minut).
2. Zavřete svorky (Obrázek 9).



**Obrázek 9 – Zavřete svorku**

3. Stiskněte palcovou záložku ženské spojky. Odpojte vytažením mužské spojky (Obrázek 10).



**Obrázek 10 – Rozpojte spojky**

4. Po použití přikrývku **Mul-T-Blanket** zlikvidujte podle nemocničního protokolu.

   **Poznámka** - Spojovací hadici jednotky pro řízení teploty po použití nelikvidujte, uložte ji pro další použití.

# DA

## Symboler

| | |
|---|---|
| 📖 | Se betjeningsvejledningen/-brochuren |
| ℹ | Se brugsanvisningen |
| ⚠ | Generel advarsel |
| ⚠ | Forsigtig |
| 1 | Til flergangsbrug på en enkelt patient |
| 🚫 | Må ikke perforeres |
| REF | Katalognummer |
| LOT | Parti-kode |
| CE | CE-mærkning |
| UK CA | Mærkning for overensstemmelsesvurdering i Storbritannien |
| 🌐 | Importør |
| UDI | Unik udstyrsidentifikationskode |
| QTY | Antal |
| 🏭 | Fabrikant |
| 🏭 | Fremstillingsdato |
| CH REP | Autoriseret repræsentant i Schweiz |
| EC REP | Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab |
| MD | Europæisk medicinsk udstyr |
| Rx ONLY | **FORSIGTIG** - Ifølge amerikansk lovgivning må dette produkt kun sælges af eller på ordination af en autoriseret læge. |
| | Temperaturregulator |

## Definition af betegnelserne Advarsel/Forsigtig/Bemærk

Betegnelserne **ADVARSEL**, **FORSIGTIG** og **BEMÆRK** benyttes med særlige betydninger og skal læses omhyggeligt.

ADVARSEL

Gør læseren opmærksom på en situation, der kan medføre død eller alvorlig personskade, hvis situationen ikke undgås. Den kan også beskrive potentielle alvorlige hændelser og sikkerhedsfarer.

FORSIGTIG

Gør læseren opmærksom på en potentielt farlig situation, der kan medføre mindre eller moderat personskade på bruger eller patient eller beskadige produktet eller andre genstande, hvis situationen ikke undgås. Dette omfatter særlig omhu, der er nødvendig for sikker og effektiv brug af udstyret og den omhu, der er nødvendig for at undgå beskadigelse af udstyr, som kan opstå som et resultat af brug eller misbrug.

**Bemærk** - Her gives særlige oplysninger, der letter vedligeholdelse eller uddyber vigtige anvisninger.

### Oversigt over sikkerhedsforholdsregler

Læs altid advarslerne og forholdsreglerne på denne side omhyggeligt igennem, og følg dem nøje. Service må kun foretages af kvalificeret personale.

ADVARSEL

- Kontrollér altid produktet for lækager, overrivninger, revner, huller, tilsmudsning eller anden beskadigelse før og under anvendelse.
- Kontrollér altid tilstanden af patientens hud på de områder, der kommer i kontakt med produktet og i henhold til hospitalets kliniske retningslinjer eller lægens anvisninger.
- Vend eller omplacér altid patienten i henhold til behandlingens varighed og hospitalets kliniske retningslinjer.
- Hold altid området mellem patienten og produktet tørt.
- Anvend altid produktet direkte på huden, hvor påføring af varme eller kulde er mest effektiv.
- Lad ikke slangerne blive bukket, få knækdannelse eller blive viklet omkring patienten.

FORSIGTIG

- Ifølge amerikansk lovgivning må dette produkt kun sælges af eller på ordination af en autoriseret læge.
- Forkert brug af produktet kan medføre, at patienten eller operatøren kommer til skade. Produktet må kun betjenes som beskrevet i denne vejledning.
- Hverken produktet eller dets komponenter må ændres. Ændring af produktet kan forårsage uforudsigelig drift, hvilket kan medføre personskade på patient eller operatør. Garantien ugyldiggøres også, hvis produktet ændres.
- Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget.
- For at undgå risikoen for krydskontaminering og infektion må dette produkt ikke genbruges til en anden patient.
- **Mul-T-Blanket**-produkter skal altid anvendes med en godkendt temperaturregulator. Anvendelse af dette produkt sammen med andre regulatorer er ikke blevet afprøvet.
- Dette produkt må ikke anvendes til at positionere eller forflytte en patient.
- Fyld altid produktet på forhånd, før du anvender det til patienten, for at undgå risiko for trykskader eller tryksår.
- Brug ikke tre eller flere **Mul-T-Blanket**-tæpper til voksne på samme tid for at undgå risikoen for overløb af vand, når regulatoren slukkes.
- Læs altid **Altrix**-betjeningsvejledningen, inden du tilslutter dette produkt.
- Undlad at bruge skarpe genstande eller nåle sammen med dette produkt.
- Dette produkt må ikke rengøres. Hvis produktet bliver tilsmudset, skal det bortskaffes i henhold til hospitalets kliniske retningslinjer. Dette produkt er kun beregnet til brug til en enkelt patient.
- Brug altid et tørt, absorberende lagen mellem patienten og plastiksiden på eventuelt varmetilførselsudstyr.
- Blokér ikke væskebaner til varmetilførselsudstyret med fikseringer.
- Brug altid kun et minimalt lag af lagener. Hvis der er for mange lag mellem patientens hud og tæppet, reduceres systemets køle- eller varmeegenskaber.

## Indledning

Denne manual er en hjælp til betjening eller vedligeholdelse af dit Stryker-produkt. Læs manualen igennem, før du betjener eller vedligeholder produktet. Fastlæg metoder og procedurer til uddannelse og optræning af personalet med henblik på sikker betjening eller vedligeholdelse af dette produkt.

FORSIGTIG

- Forkert brug af produktet kan medføre, at patienten eller operatøren kommer til skade. Produktet må kun betjenes som beskrevet i denne manual.
- Hverken produktet eller dets komponenter må ændres. Ændring af produktet kan forårsage uforudsigelig drift, hvilket kan medføre personskade på patient eller operatør. Ændring af produktet vil også ugyldiggøre garantien.

**Bemærk**

- Denne manual er en permanent del af produktet, og den skal opbevares sammen med produktet, selv hvis dette senere sælges.
- Stryker tilstræber hele tiden forbedringer i produktdesign og -kvalitet. Manualen indeholder de seneste tilgængelige produktoplysninger på trykningstidspunktet. Der kan være mindre uoverensstemmelser mellem dit produkt og denne manual. Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte Stryker kundeservice eller teknisk support på +1-800-327-0770.

### Produktbeskrivelse

**Mul-T-Blanket** består af en letvægtspolymer med uvævet stof på begge sider. Konnektorer af **Colder**®-typen gør det muligt at forbinde til **Altrix** præcisionssystemet til temperaturstyring (også kaldet regulatoren).

### Tilsigtet anvendelse, kontraindikationer, kliniske fordele og miljøforhold

Læs altid **Altrix**-betjeningsvejledningen, inden du anvender dette produkt.

### Forventet levetid

Ved anvendelse til en enkelt patient har **Mul-T-Blanket** en forventet levetid på 30 dage efter første brug og under normale anvendelsesforhold.

### Bortskaffelse/genanvendelse

Følg altid gældende, lokale anbefalinger og/eller forordninger for beskyttelse af miljøet og risici ved genbrug eller bortskaffelse af udstyret ved afslutningen af dets levetid.

### Specifikationer

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Materiale | polypropylen, ethylen-vinyl-acetat, polyvinylchlorid (PVC) | | | |
| Model | 8001-061-610 | | 8001-061-612 | |
| Patient | Voksen | | Barn | |
| Længde | 64 tommer | 163 cm | 33 tommer | 84 cm |
| Bredde | 25 tommer | 64 cm | 22 tommer | 56 cm |
| Kompatibel regulator | Model 8001 **Altrix** præcisionssystem til temperaturstyring | | | |

Stryker forbeholder sig retten til at ændre specifikationerne uden varsel.

### Kontaktinformation

Kontakt Stryker-kundeservice eller teknisk support på: 1-800-327-0770.

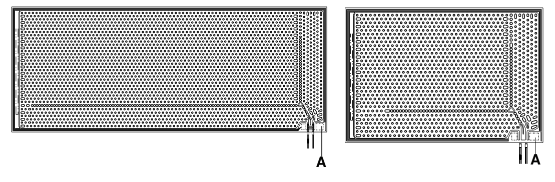
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

**Bemærk** - Brugeren og/eller patienten bør rapportere enhver alvorlig produktrelateret hændelse til såvel fabrikanten som til det bemyndigede organ i den EU-medlemsstat, hvori brugeren og/eller patienten er bosiddende.

Du finder betjenings- eller vedligeholdelsesvejledningen online ved at gå ind på https://techweb.stryker.com/.

Hav parti-kodenummeret (A) på dit Stryker-produkt klart, når du ringer til Stryker-kundeservice eller teknisk support. Inkluder serienummeret i al skriftlig kommunikation.

### Parti-kode



## Betjening

### Vurdering af patientens hudtilstand

**Bemærk** - Følg hospitalets kliniske retningslinjer angående hudpleje. Følgende anvisninger er anbefalinger.

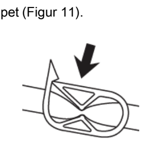
1. Dokumentér den indledende vurdering af huden.
2. Kontrollér, om der er fremmede elementer, fx medicinske plastre, IV-udstyr eller suturer.
3. Kontrollér, om der er væsker, fx fugtighed eller geler.
4. Kontrollér, at tæppet har den korrekte størrelse, og at det er fyldt på forhånd, før det anvendes til patienten.

   **Bemærk**

   - Læg tæppet direkte mod huden, eller tilføj så få lag som muligt.
   - Tæppet kan placeres over eller under en patient. Hvis der benyttes to tæpper, kan det ene lægges over og det andet under patienten.

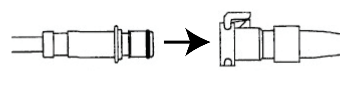
### Tilslutning og forfyldning af tæppet

1. Luk knibeklemmerne på tæppet (Figur 11).



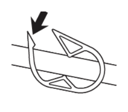
**Figur 11 – Luk klemmen**

2. Forbind konnektorslangerne til regulatoren.
3. Forbind regulatorslangerne til tæppet. Sæt hankoblingen fra tæppet ind i slangens hunkobling (Figur 12).



**Figur 12 – Tilslut koblinger**

4. Kontrollér vha. et let træk, at alle konnektorerne er låst.
5. Åbn alle knibeklemmerne på tæppet (Figur 13).



**Figur 13 – Åbn klemmen**

6. Sæt elledningen i stikkontakten.
7. Tryk på afbryderknappen for at tænde for regulatoren. Se betjeningsvejledningen til **Altrix**.
8. Kontrollér, at tæppet fyldes med vand.

   **Bemærk** - Jodbaserede desinfektionsmidler vil misfarve produktet. Misfarvning påvirker ikke patienten eller produktets anvendelse.

### Gentagen kontrol af patientens hudtilstand

Tilse jævnligt patienten i henhold til hospitalets kliniske retningslinjer. Læg mærke til evt. ændringer i hudens integritet forbundet med:

- Overdreven fugt – aftør fugt for at holde hudoverfladen tør
- Farven på epidermis
- Hudens struktur
- Patientens hudtilstand er tilfredsstillende med henblik på fortsat behandling

### Gentaget kontrol af tæppet

Kontrollér tæppet igen for tegn på følgende:

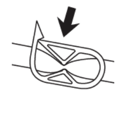
- Position
- Vandstatus
- Tør overflade
- Lækager
- Revner

### Overvejelser i forbindelse med defibrillering

1. Fjern tæppet for at frilægge patientens brystkasse.
2. Fjern overskydende fugt.

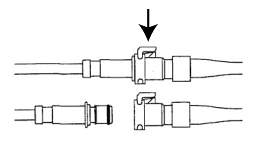
### Frakobling af tæppet fra slangerne

1. Sluk for regulatoren. Lad størstedelen af vandet løbe tilbage i regulatoren (ca. 10 minutter).
2. Luk klemmerne (Figur 14).



**Figur 14 – Luk klemmen**

3. Tryk ned på hunkoblingens tommelkant. Træk hankoblingen ud for at frakoble (Figur 15).



**Figur 15 – Frakobl koblinger**

4. Bortskaf **Mul-T-Blanket** efter brug ifølge hospitalets kliniske retningslinjer.

   **Bemærk** - Regulatorens konnektorslange skal ikke bortskaffes efter brug. Den skal gemmes til næste gangs brug.

# DE

## Symbole

| | |
|---|---|
| 📖 | Siehe Bedienungsanleitung |
| ℹ | Gebrauchsanweisung beachten |
| ⚠ | Allgemeine Warnung |
| ⚠ | Vorsicht |
| 1 | Zur mehrfachen Verwendung bei einem einzigen Patienten |
| 🚫 | Nicht punktieren |
| REF | Bestellnummer |
| LOT | Chargencode |
| CE | CE-Kennzeichnung |
| UK CA | UKCA-Kennzeichnung |
| 🌐 | Importeur |
| UDI | Einmalige Produktkennung |
| QTY | Anzahl |
| 🏭 | Hersteller |
| 🏭 | Herstellungsdatum |
| CH REP | Bevollmächtigter in der Schweiz |
| EC REP | Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft |
| MD | Europäisches Medizinprodukt |
| Rx ONLY | **VORSICHT** - In den USA darf dieses Produkt nach den gesetzlichen Vorschriften nur durch einen approbierten Arzt oder auf ärztliche Verschreibung abgegeben werden. |
| | Temperaturregler |

## Definition von Warnung/Vorsicht/Hinweis

Die Begriffe **WARNUNG**, **VORSICHT** und **HINWEIS** haben eine besondere Bedeutung und müssen sorgfältig durchgelesen werden.

WARNUNG

Warnt den Leser vor einer Situation, welche bei Nichtvermeiden zu schwerer Verletzung oder zum Tod führen könnte. Hierunter können auch mögliche schwere Nebenwirkungen oder Sicherheitsrisiken beschrieben werden.

VORSICHT

Warnt den Leser vor einer möglichen gefährlichen Situation, welche bei Nichtvermeiden zu leichten oder mittelschweren Verletzungen des Benutzers oder des Patienten oder zu Beschädigung des Produkts oder anderer Gegenstände führen könnte. Dies beinhaltet auch die nötigen besonderen Vorsichtsmaßnahmen zur sicheren und effektiven Benutzung des Geräts und die nötigen Vorsichtsmaßnahmen, um Beschädigungen des Geräts zu vermeiden, die als Ergebnis des Gebrauchs oder der unsachgemäßen Benutzung auftreten könnten.

**Hinweis** - Hinweise enthalten Informationen, die die Wartung erleichtern oder wichtige Anweisungen verdeutlichen.

### Zusammenfassung der Vorsichtsmaßnahmen

Die auf dieser Seite aufgelisteten Warn- und Vorsichtshinweise stets streng befolgen. Nur durch qualifiziertes Personal warten lassen.

WARNUNG

- Untersuchen Sie das Produkt vor und während des Gebrauchs stets auf Undichtigkeiten, Risse, Schnitte, Löcher, Flecken und sonstige Schäden.
- Überprüfen Sie stets den Hautzustand des Patienten an den Stellen, die mit dem Produkt in Berührung kommen, gemäß den Krankenhausbestimmungen bzw. nach Anordnung des Arztes.
- Drehen bzw. lagern Sie den Patienten stets im Verlauf der Therapie gemäß den Krankenhausbestimmungen um.
- Halten Sie den Bereich zwischen dem Patienten und dem Produkt stets trocken.
- Legen Sie das Produkt stets direkt an der Haut an, damit die Wärme- bzw. Kältebehandlung am effektivsten erfolgt.
- Achten Sie darauf, dass sich keine Schläuche um den Patienten falten, knicken oder wickeln.

VORSICHT

- In den USA darf dieses Produkt nach den gesetzlichen Vorschriften nur durch einen approbierten Arzt oder auf ärztliche Verschreibung abgegeben werden.
- Der unsachgemäße Gebrauch des Produkts kann zu Verletzungen des Patienten oder des Bedieners führen. Das Produkt nur wie in diesem Handbuch beschrieben einsetzen.
- Das Produkt oder die Bestandteile des Produkts nicht modifizieren. Eine Modifizierung des Produkts kann zu unvorhersagbarem Betrieb führen und somit Verletzungen des Patienten oder des Bedieners verursachen. Modifizierungen am Produkt lassen außerdem die Garantieansprüche erlöschen.
- Verwenden Sie den Inhalt nicht, wenn die Verpackung beschädigt ist.
- Um das Risiko einer Kreuzkontamination und Infektion zu vermeiden, darf dieses Produkt nicht an einem anderen Patienten wiederverwendet werden.
- Verwenden Sie **Mul-T-Blanket**-Produkte stets mit einem zugelassenen Temperaturregler. Die Verwendung dieses Produkts zusammen mit anderen Reglern wurde nicht geprüft.
- Dieses Produkt darf nicht zur Lagerung oder zum Transfer eines Patienten verwendet werden.
- Um das Risiko von Druckgeschwüren zu senken, müssen Sie das Produkt stets vorfüllen, bevor Sie es am Patienten anlegen.
- Höchstens drei **Mul-T-Blankets** für Erwachsene gleichzeitig verwenden, um das Risiko eines Wasserüberlaufs beim Abschalten des Reglers zu vermeiden.
- Beachten Sie stets die **Altrix** Bedienungsanleitung, bevor Sie dieses Produkt anschließen.
- Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände oder Stecknadeln zusammen mit diesem Produkt.
- Dieses Produkt darf nicht gereinigt werden. Entsorgen Sie das Produkt bei Verschmutzung gemäß den Krankenhausbestimmungen. Dieses Produkt ist nur zur Verwendung bei einem einzigen Patienten bestimmt.
- Verwenden Sie stets ein trockenes, saugfähiges Laken zwischen dem Patienten und der aus Kunststoff bestehenden Seite aller Thermotransferprodukte.
- Achten Sie darauf, keine Flüssigkeitsbahnen des Thermotransferprodukts mit Fixierungen zu blockieren.
- Verwenden Sie stets so wenige Lagen von Bettlaken wie möglich. Wenn sich zu viele Lagen zwischen der Haut des Patienten und der Decke befinden, wird die Kühl- bzw. Wärmeleistung des Systems herabgesetzt.

## Einführung

Dieses Handbuch hilft dem Anwender beim Einsatz bzw. bei der Wartung des Stryker-Produkts. Dieses Handbuch vor dem Einsatz bzw. der Wartung dieses Produkts durchlesen. Es sind Methoden und Verfahren festzulegen, um das Personal über den sicheren Einsatz bzw. die sichere Wartung dieses Produkts zu informieren und zu schulen.

VORSICHT

- Unsachgemäßer Gebrauch des Produkts kann zu Verletzungen des Patienten oder des Anwenders führen. Das Produkt nur wie in diesem Handbuch beschrieben bedienen.
- Das Produkt oder Bestandteile des Produkts nicht verändern. Eine Modifizierung des Produkts kann zu unvorhergesehenem Betrieb führen und somit Verletzungen des Patienten oder der Bedienperson verursachen. Veränderungen am Produkt lassen außerdem die Garantieansprüche erlöschen.

**Hinweis**

- Dieses Handbuch ist ein fester Bestandteil des Produkts und sollte beim Produkt verbleiben, auch wenn das Produkt verkauft wird.
- Stryker strebt kontinuierlich nach Verbesserungen der Ausführung und Qualität des Produkts. Dieses Handbuch enthält die zum Zeitpunkt der Drucklegung aktuellsten Produktinformationen. Es können geringe Abweichungen zwischen dem Produkt und diesem Handbuch vorliegen. Bei Fragen den Stryker-Kundendienst oder den technischen Support unter +1-800-327-0770 (gebührenfrei in den USA) kontaktieren.

### Produktbeschreibung

Die **Mul-T-Blanket**-Decke besteht aus einem leichten Polymer, das beidseitig mit Vlies beschichtet ist. Mit den **Colder**®-Verbindern wird der Anschluss an das **Altrix** Präzisions-Temperaturmanagementsystem (als Regler bezeichnet) vorgenommen.

### Verwendungszweck, Kontraindikationen, klinischer Nutzen und Umgebungsbedingungen

Beachten Sie stets die **Altrix** Bedienungsanleitung, bevor Sie dieses Produkt verwenden.

### Erwartete Lebensdauer

Beim ersten Gebrauch und unter normalen Nutzungsbedingungen hat die **Mul-T-Blanket**-Decke eine erwartete Lebensdauer von 30 Tagen mit einem einzigen Patienten.

### Entsorgung/Recycling

Stets die aktuellen lokalen Empfehlungen und/oder gesetzlichen Vorschriften zum Umweltschutz und zu den Risiken befolgen, die mit dem Recycling oder der Entsorgung der Geräte am Ende ihrer Nutzungsdauer verbunden sind.

### Technische Daten

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Material | Polypropylen, Ethylenvinylacetat, Polyvinylchlorid (PVC) | | | |
| Modell | 8001-061-610 | | 8001-061-612 | |
| Patient | Erwachsene | | Kinder | |
| Länge | 64 Zoll | 163 cm | 33 Zoll | 84 cm |
| Breite | 25 Zoll | 64 cm | 22 Zoll | 56 cm |
| Kompatibler Regler | **Altrix** Präzisions-Temperaturmanagementsystem Modell 8001 | | | |

Stryker behält sich das Recht vor, technische Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

### Kontaktinformationen

Der Stryker-Kundendienst bzw. technische Support ist telefonisch erreichbar unter: 1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

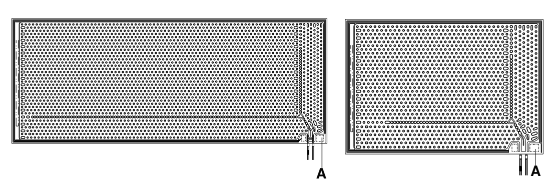
**Hinweis** - Der Anwender und/oder der Patient sollte schwere produktbezogene Vorkommnisse sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen Behörde des europäischen Mitgliedstaats melden, in dem sich der Anwender und/oder der Patient befindet.

Die Betriebsanleitung bzw. das Wartungshandbuch steht unter der folgenden Adresse im Internet zur Verfügung:

https://techweb.stryker.com/.

Bei Anrufen beim Stryker-Kundendienst oder technischen Support bitte die Chargennummer (A) des jeweiligen Stryker-Produkts bereithalten. Seriennummer bei allen schriftlichen Mitteilungen angeben.

### Chargennummer



## Betrieb

### Beurteilung des Hautzustandes des Patienten

**Hinweis** - Die Hautpflegevorschriften des Krankenhauses befolgen. Die nachstehenden Anweisungen sind Empfehlungen.

1. Dokumentieren Sie die Beurteilung der Haut im Ausgangszustand.
2. Untersuchen Sie die Haut auf Fremdkörper wie z. B. Medikamentenpflaster, Infusionen und Nähte.
3. Untersuchen Sie die Haut auf Flüssigkeiten wie z. B. Perspiration oder Gels.
4. Vergewissern Sie sich, dass die Decke die richtige Größe hat und vorgefüllt wurde, bevor Sie sie auf/unter den Patienten legen.

   **Hinweis**

   - Die Decke liegt direkt oder mit so wenigen Zwischenlagen wie möglich an der Haut an.
   - Die Decke kann auf oder unter den Patienten gelegt werden. Bei Verwendung von zwei Decken kann eine auf und eine unter dem Patienten liegen.

### Anschließen und Vorfüllen der Decke

1. Schließen Sie die Klemmen an der Decke (Abbildung 16).

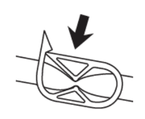


**Abbildung 16 – Klemme schließen**

2. Schließen Sie die Verbindungsschläuche an den Regler an.
3. Schließen Sie die Reglerschläuche an die Decke an. Schieben Sie den Stecker von der Decke in die Buchse des Schlauchs (Abbildung 17).

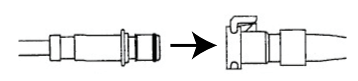


**Abbildung 17 – Anschlüsse verbinden**

4. Ziehen Sie leicht, um sich zu vergewissern, dass alle Verbinder eingerastet sind.
5. Öffnen Sie alle Klemmen an der Decke (Abbildung 18).

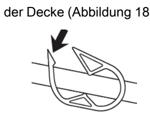


**Abbildung 18 – Klemme öffnen**

6. Das Netzkabel in eine Wandsteckdose stecken.
7. Schalten Sie den Regler ein, indem Sie die Einschalttaste betätigen. Siehe die **Altrix** Bedienungsanleitung.
8. Vergewissern Sie sich, dass sich die Decke mit Wasser füllt.

   **Hinweis** - Desinfektionsmittel auf Iodbasis hinterlassen Flecken auf dem Produkt. Die Fleckenbildung ist für den Patienten unschädlich und beeinträchtigt die Nutzung des Produkts nicht.

### Erneute Beurteilung des Hautzustandes des Patienten

Kontrollieren Sie den Zustand des Patienten regelmäßig entsprechend den Krankenhausbestimmungen. Achten Sie auf jegliche Änderung des Hautzustandes folgender Art:

- Starke Perspiration – Wischen Sie die Perspiration ab, um die Hautoberfläche zu trocknen
- Farbe der Epidermis
- Hauttextur
- Hautzustand des Patienten ist für eine Fortsetzung der Therapie akzeptabel

### Erneute Prüfung der Decke

Überprüfen Sie die Decke erneut und achten Sie auf Folgendes:

- Position
- Wasserstand
- Trockene Oberfläche
- Lecks
- Risse

### Zur Beachtung bei einer Defibrillation

1. Nehmen Sie die Decke ab, um Zugang zum Brustkorb des Patienten zu erlangen.
2. Entfernen Sie starke Perspiration.

### Trennen der Decke von den Schläuchen

1. Schalten Sie den Regler aus. Lassen Sie das Wasser zum größten Teil wieder in den Regler zurück laufen (ungefähr 10 Minuten).
2. Schließen Sie die Klemmen (Abbildung 19).

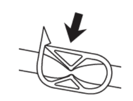


**Abbildung 19 – Klemme schließen**

3. Drücken Sie auf die Daumenlasche der Buchse. Ziehen Sie den Stecker heraus, um den Schlauch zu trennen (Abbildung 20).

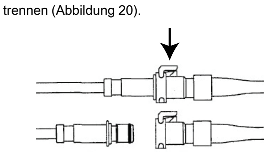


**Abbildung 20 – Anschlüsse trennen**

4. Entsorgen Sie die **Mul-T-Blanket** nach Gebrauch entsprechend den Krankenhausvorschriften.

   **Hinweis** - Der Verbindungsschlauch wird nicht nach Gebrauch entsorgt, sondern für die nächste Verwendung aufgehoben.

# ES

## Símbolos

| | |
|---|---|
| 📖 | Consultar el manual/folleto de instrucciones |
| ℹ | Consultar las instrucciones de uso |
| ⚠ | Advertencia general |
| ⚠ | Precaución |
| 1 | Reutilización múltiple en el mismo paciente |
| 🚫 | No pinchar |
| REF | Número de catálogo |
| LOT | Código de lote |
| CE | Marcado CE |
| UK CA | Marca de la evaluación de la conformidad para Reino Unido |
| 🌐 | Importador |
| UDI | Identificador único de producto |

| | |
|---|---|
| QTY | Cantidad |
| 🏭 | Fabricante |
| 〰 | Fecha de fabricación |
| CH REP | Representante autorizado en Suiza |
| EC REP | Representante autorizado en la Comunidad Europea |
| MD | Producto sanitario europeo |
| Rx ONLY | **PRECAUCIÓN** - Las leyes federales estadounidenses limitan la venta de este dispositivo a médicos autorizados o por prescripción facultativa. |
| | Controlador de temperatura |

## Definición de advertencia, precaución y nota

Las palabras **ADVERTENCIA**, **PRECAUCIÓN** y **NOTA** tienen un significado especial y deberán considerarse detenidamente.

**ADVERTENCIA**

Advierten al lector sobre situaciones que, si no se evitan, podrían producir la muerte o lesiones graves. También pueden describir posibles reacciones adversas graves y peligros para la seguridad.

**PRECAUCIÓN**

Advierten al lector sobre situaciones potencialmente peligrosas que, si no se evitan, pueden producir lesiones leves o moderadas al usuario o al paciente, o daños al producto u otras propiedades. Incluyen cuidados especiales necesarios para el uso seguro y eficaz del dispositivo, y para evitar dañarlo con el uso o el mal uso.

**Nota** - Ofrecen información especial que facilita el mantenimiento o aclara instrucciones importantes.

### Resumen de las precauciones de seguridad

Lea siempre las advertencias y precauciones indicadas en esta página, y sígalas escrupulosamente. Las reparaciones solo puede realizarlas personal cualificado.

**ADVERTENCIA**

- Compruebe siempre el producto para ver si hay fugas, desgarros, cortes, agujeros, manchas o cualquier otra señal de daño antes y durante el uso.
- Compruebe siempre el estado de la piel del paciente en las zonas que estén en contacto con el producto siguiendo el protocolo del hospital o según lo indique el médico.
- Si es posible, gire o cambie siempre de posición al paciente durante todo el tratamiento de acuerdo con el protocolo del hospital.
- Mantenga siempre seca la zona situada entre el paciente y el producto.
- Aplique siempre el producto directamente a la piel para lograr la máxima eficacia de la aplicación de calor o frío.
- No permita que las mangueras se doblen, se retuerzan o se enrollen alrededor de pacientes.

**PRECAUCIÓN**

- Las leyes federales estadounidenses limitan la venta de este dispositivo a médicos autorizados o por prescripción facultativa.
- El uso inadecuado del producto puede provocar lesiones al paciente o al operador. Utilice el producto únicamente como se describe en este manual.
- No modifique el producto ni ninguno de sus componentes. La modificación del producto puede provocar un funcionamiento impredecible que, a su vez, cause lesiones al paciente o al operador. La modificación del producto también anula su garantía.
- No utilice el producto si el envase está dañado.
- Para evitar el riesgo de contaminación cruzada e infección, no reutilice este producto en otro paciente.
- Utilice siempre los productos **Mul-T-Blanket** con un controlador de temperatura aprobado. No se ha probado el uso de este producto con otros controladores.
- No utilice este producto para colocar o transportar pacientes.
- Para reducir el riesgo de lesiones por presión o úlceras por presión, llene siempre previamente el producto antes de aplicarlo al paciente.
- No utilice tres o más mantas **Mul-T-Blanket** para adultos a la vez, para evitar el riesgo de que el agua se desborde al apagar el controlador.
- Consulte siempre el manual de uso del **Altrix** antes de conectar este producto.
- No utilice objetos agudos o afilados ni agujas con este producto.
- No limpie este producto. Si el producto se ensucia, deséchelo siguiendo el protocolo del hospital. Este producto es para uso en un solo paciente.
- Utilice siempre una lámina absorbente seca entre el paciente y el lado plástico del dispositivo de transferencia térmica.
- No bloquee los conductos del líquido del dispositivo de transferencia térmica con obstrucciones.
- Utilice siempre el mínimo de capas de sábanas. Si hay demasiadas capas entre la piel del paciente y la manta, disminuirá la capacidad de enfriamiento o calentamiento del sistema.

## Introducción

Este manual le ayudará a utilizar o mantener su producto de Stryker. Lea este manual antes de utilizar este producto o de realizar su mantenimiento. Establezca métodos y procedimientos para formar a su personal en el uso o el mantenimiento seguros de este producto.

**PRECAUCIÓN**

- El uso inadecuado del producto puede provocar lesiones al paciente o al operador. Utilice el producto únicamente como se describe en este manual.
- No modifique el producto ni ninguno de sus componentes. La modificación del producto puede provocar un funcionamiento impredecible que a su vez cause lesiones al paciente o al operador. La modificación del producto también anula su garantía.

**Nota**

- Este manual es un componente permanente del producto y debe permanecer con él si se vende.
- Stryker busca continuamente el avance en el diseño y la calidad de sus productos. Este manual contiene la información sobre el producto más actualizada disponible en el momento de la impresión. Puede haber ligeras discrepancias entre su producto y este manual. Si tiene preguntas, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente o con el Servicio de Asistencia Técnica de Stryker, en el +1-800-327-0770 (llamada gratuita en EE. UU.).

### Descripción del producto

La manta **Mul-T-Blanket** está hecha de un polímero ligero con tela no entretejida en ambos lados. Los conectores tipo **Colder**® aportan los medios para conectar el sistema de control preciso de la temperatura **Altrix** (denominado controlador).

### Indicaciones, contraindicaciones, beneficios clínicos y condiciones ambientales

Consulte siempre el manual de uso del **Altrix** antes de utilizar este producto.

### Vida útil esperada

En condiciones de uso normales, la manta **Mul-T-Blanket** tiene una vida útil esperada de 30 días de uso (tras el primer uso) en un solo paciente.

### Eliminación/reciclado

Siga siempre las recomendaciones locales más recientes o los reglamentos sobre protección medioambiental y los riesgos asociados con el reciclado o la eliminación del equipo al final de su vida útil.

### Especificaciones

| Material | polipropileno, acetato de vinilo-etileno, cloruro de polivinilo (PVC) | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modelo | 8001-061-610 | | 8001-061-612 | |
| Paciente | Adulto | | Pediátrico | |
| Longitud | 64 in | 163 cm | 33 in | 84 cm |
| Anchura | 25 in | 64 cm | 22 in | 56 cm |
| Controlador compatible | Sistema de control preciso de la temperatura **Altrix** modelo 8001 | | | |

Stryker se reserva el derecho a cambiar las especificaciones sin previo aviso.

### Información de contacto

Póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente o con el Servicio de Asistencia Técnica de Stryker llamando al: 1-800-327-0770.

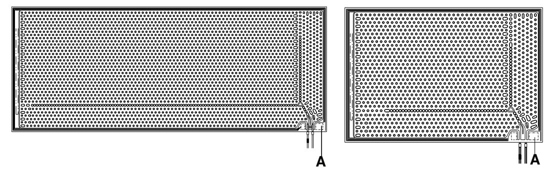
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
EE. UU.

**Nota** - El usuario o el paciente deberán comunicar cualquier incidente grave relacionado con el producto tanto al fabricante como a la autoridad competente del estado miembro europeo en el que el usuario o el paciente estén establecidos.

Para ver en línea el manual de uso o de mantenimiento de su producto, visite https://techweb.stryker.com/.

Tenga a mano el número del código de lote (A) del producto de Stryker cuando llame al Servicio de Atención al Cliente o al Servicio de Asistencia Técnica de Stryker. Incluya el número de serie en todas las comunicaciones escritas.

### Código de lote



## Funcionamiento

### Evaluación del estado de la piel del paciente

**Nota** - Siga el protocolo del hospital relativo al cuidado cutáneo. Las instrucciones siguientes son recomendaciones.

1. Documente la evaluación inicial de la piel.
2. Compruebe si hay elementos extraños, como parches médicos, vías intravenosas o puntos de sutura.
3. Compruebe si hay líquidos, como humedades o geles.
4. Asegúrese de que el tamaño de la manta sea el correcto y de que la manta se haya llenado previamente antes de aplicarla al paciente.

   **Nota**

   - Aplique la manta directamente a la piel o añada el mínimo de capas.
   - Puede colocar la manta sobre el paciente o debajo de él. Si está utilizando dos mantas, puede colocar una sobre el paciente y otra debajo de él.

### Conexión y llenado previo de la manta

1. Cierre las pinzas de compresión en la manta (Figura 21).

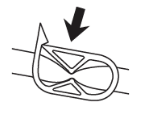


Figura 21 – Cierre la pinza

2. Acople las mangueras de los conectores al controlador.
3. Acople las mangueras del controlador a la manta. Introduzca el acoplamiento macho de la manta en el acoplamiento hembra de la manguera (Figura 22).

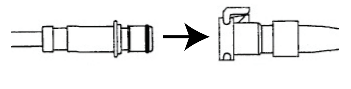


Figura 22 – Conecte los acoplamientos

4. Tire suavemente de la manguera para asegurarse de que todos los conectores estén fijados.
5. Abra todas las pinzas de compresión en la manta (Figura 23).

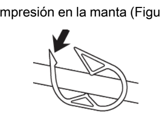


Figura 23 – Abra la pinza

6. Enchufe el cable de alimentación a una toma de pared.
7. Pulse el botón de alimentación para encender el controlador. Consulte el manual de uso del **Altrix**.
8. Compruebe que la manta se llena de agua.

   **Nota** - Los desinfectantes a base de yodo mancharán el producto. Las manchas no afectarán al paciente ni al uso del producto.

### Comprobación repetida del estado de la piel del paciente

Examine al paciente periódicamente siguiendo el protocolo del hospital. Fíjese si se ha producido algún cambio en la integridad de la piel que se relacione con:

- Exceso de humedad: seque la superficie de la piel con un paño para eliminar la humedad
- Color de la epidermis
- Textura de la piel
- El estado de la piel del paciente es aceptable para continuar con la terapia

### Comprobación repetida de la manta

Vuelva a examinar la manta para comprobar lo siguiente:

- Posición
- Estado del agua
- Superficie seca
- Fugas
- Grietas

### Consideraciones sobre la desfibrilación

1. Retire la manta para dejar al descubierto el tórax del paciente.
2. Elimine el exceso de humedad.

### Desconexión de la manta de las mangueras

1. Apague el controlador. Deje que la mayor parte del agua pase de nuevo al controlador (aproximadamente 10 minutos).
2. Cierre las pinzas (Figura 24).

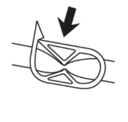


Figura 24 – Cierre la pinza

3. Apriete la lengüeta del acoplamiento hembra. Saque el acoplamiento macho para desconectar (Figura 25).

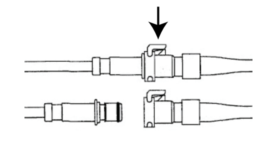


Figura 25 – Desconecte los acoplamientos

4. Una vez que haya utilizado la manta **Mul-T-Blanket**, deséchela siguiendo el protocolo del hospital.

   **Nota** - No deseche la manguera del conector del controlador después del uso; consérvela para el siguiente uso.

---

FR

## Symboles

| | |
|---|---|
| 📖 | Consulter le manuel ou le mode d'emploi |
| ℹ | Consulter la notice d'utilisation |
| ⚠ | Avertissement général |
| ⚠ | Mise en garde |
| 1 | Utilisations multiples sur un seul patient |
| 🚫 | Ne pas percer |
| REF | Numéro de référence |
| LOT | Code de lot |
| CE | Marquage CE |
| UKCA | Marque d'évaluation de la conformité pour le Royaume-Uni |
| 🌐 | Importateur |
| UDI | Identifiant unique du dispositif |
| QTY | Quantité |
| 🏭 | Fabricant |
| 〰 | Date de fabrication |
| CH REP | Mandataire en Suisse |
| EC REP | Mandataire dans l'Union européenne |
| MD | Dispositif médical européen |
| Rx ONLY | **MISE EN GARDE** - La loi fédérale des États-Unis restreint la vente de ce dispositif par un médecin ou sur prescription. |
| | Contrôleur de température |

## Définition de « Avertissement », « Mise en garde » et « Remarque »

Les termes **AVERTISSEMENT**, **MISE EN GARDE** et **REMARQUE** ont une signification particulière et doivent faire l'objet d'une lecture attentive.

**AVERTISSEMENT**

Avertit le lecteur d'une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves. Peut également attirer l'attention sur l'existence potentielle d'effets indésirables graves ou de risques d'accident.

**MISE EN GARDE**

Avertit le lecteur d'une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut causer des blessures mineures ou modérées à l'utilisateur ou au patient ou endommager le matériel en question ou d'autres biens. Couvre notamment les précautions à prendre afin d'assurer l'utilisation sûre et efficace du dispositif et d'éviter les dommages qui pourraient découler de l'usage ou du mésusage du matériel.

**Remarque** - Fournit des informations spécifiques destinées à faciliter l'entretien ou à clarifier des instructions importantes.

### Résumé des mesures de sécurité

Toujours lire et respecter scrupuleusement les avertissements et les mises en garde indiqués sur cette page. Toute réparation doit être effectuée exclusivement par du personnel qualifié.

**AVERTISSEMENT**

- Toujours inspecter le produit afin de s'assurer de l'absence de fuites, de déchirures, de coupures, de trous, de taches ou de tout autre dommage avant et pendant l'utilisation.
- Toujours vérifier l'état de la peau du patient au niveau des zones de contact avec le produit conformément au protocole de l'hôpital ou aux consignes du médecin.
- Toujours tourner ou repositionner le patient tout au long du traitement conformément au protocole de l'hôpital.
- La zone entre le patient et le produit doit toujours rester sèche.
- Toujours appliquer le produit directement sur la peau de sorte que l'application de chaud ou de froid soit la plus efficace.
- Ne pas laisser les tuyaux se plier, s'entortiller ou s'enrouler autour d'un patient.

**MISE EN GARDE**

- La loi fédérale des États-Unis restreint la vente de ce dispositif par un médecin ou sur prescription.
- Une utilisation incorrecte du produit est susceptible d'occasionner des blessures chez le patient ou l'opérateur. Utiliser le produit uniquement de la manière décrite dans ce manuel.
- Ne pas modifier le produit ni aucun de ses composants. Toute modification du produit peut entraîner un fonctionnement imprévisible, susceptible d'occasionner des blessures chez le patient ou l'opérateur. La garantie du produit serait en outre annulée par toute modification du produit.
- Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
- Ne pas réutiliser ce produit sur un autre patient pour éviter tout risque de contamination croisée et d'infection.
- Toujours utiliser les produits **Mul-T-Blanket** avec un contrôleur de température approuvé. L'utilisation de ce produit avec d'autres contrôleurs n'a pas été testée.
- Ne pas utiliser ce produit pour positionner ou transférer un patient.
- Toujours pré-remplir le produit avant de l'appliquer sur le patient pour diminuer le risque de blessures ou de plaies de pression.
- Ne pas utiliser simultanément trois **Mul-T-Blanket** pour adulte ou plus, afin d'éviter tout risque de déversement d'eau lorsque le contrôleur est éteint.
- Toujours consulter le manuel d'utilisation de l'**Altrix** avant de raccorder ce produit.
- Ne pas utiliser d'objets tranchants ou pointus avec ce produit.
- Ne pas nettoyer ce produit. S'il est sale, l'éliminer conformément au protocole de l'hôpital. Ce produit est destiné à être utilisé sur un seul patient.
- Toujours utiliser un drap absorbant sec entre le patient et le côté en plastique du dispositif de transfert thermique.
- Ne pas bloquer les passages de liquide du dispositif de transfert thermique avec des sangles.
- Toujours utiliser le minimum de draps. Un trop grand nombre de couches entre la peau du patient et la couverture réduira la capacité de refroidissement ou de réchauffement du système.

## Introduction

Ce manuel vous aide à utiliser ou entretenir votre produit Stryker. Lire ce manuel avant d'utiliser ce produit ou d'en effectuer la maintenance. Il convient d'établir des procédures et techniques visant à éduquer et à former le personnel quant au fonctionnement et à l'entretien sécuritaires de ce produit.

**MISE EN GARDE**

- L'utilisation incorrecte du produit est susceptible de causer des blessures au patient ou à l'utilisateur. Utiliser le produit uniquement de la manière décrite dans ce manuel.
- Ne pas modifier le produit ni aucun de ses composants. Toute modification du produit peut entraîner un fonctionnement imprévisible, susceptible de causer des blessures au patient ou à l'utilisateur. La garantie du produit serait en outre invalidée par toute modification du produit.

**Remarque**

- Ce manuel doit être considéré comme faisant partie du produit et doit l'accompagner à tout moment, même en cas de vente ultérieure du produit.
- Stryker cherche continuellement à améliorer le design et la qualité de ses produits. Ce manuel contient les informations produit les plus récentes disponibles au moment de l'impression. Il peut y avoir de légères divergences entre le produit et ce manuel. Pour toute question, contacter le service clientèle ou le support technique de Stryker au +1-800-327-0770.

### Description du produit

La couverture **Mul-T-Blanket** est un polymère léger avec un tissu non tissé des deux côtés. Les connecteurs style **Colder**® permettent le raccordement au système haute précision de gestion de la température **Altrix** (appelé contrôleur).

### Utilisation prévue, contre-indications, bénéfices cliniques et conditions environnementales

Toujours consulter le manuel d'utilisation **Altrix** avant d'utiliser ce produit.

### Durée de vie utile

La couverture **Mul-T-Blanket** a une durée de vie utile de 30 jours, avec une utilisation sur un seul patient, à partir de la première utilisation et dans les conditions normales d'utilisation.

### Élimination/recyclage

Toujours respecter les recommandations et/ou réglementations locales en vigueur concernant la protection de l'environnement et les risques associés au recyclage ou à l'élimination de l'équipement en fin de vie utile.

### Caractéristiques techniques

| Matériau | Polypropylène, éthylène-acétate de vinyle, polychlorure de vinyle (PVC) | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modèle | 8001-061-610 | | 8001-061-612 | |
| Patient | Patient adulte | | Patient pédiatrique | |
| Longueur | 64 po | 163 cm | 33 po | 84 cm |
| Largeur | 25 po | 64 cm | 22 po | 56 cm |
| Contrôleur compatible | Système haute précision de gestion de la température **Altrix** modèle 8001 | | | |

Stryker se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans préavis.

### Coordonnées

Contacter le service clients ou le support technique de Stryker au moyen des coordonnées suivantes : +1-800-327-0770.

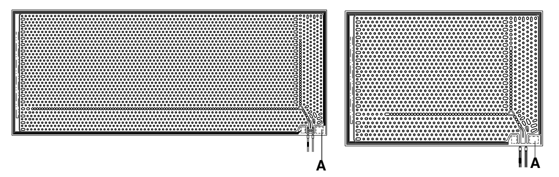
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
États-Unis

**Remarque** - L'utilisateur et/ou le patient doivent signaler tout incident grave lié au produit à la fois au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre européen où l'utilisateur et/ou le patient sont établis.

Pour consulter votre manuel d'utilisation ou d'entretien en ligne, consulter https://techweb.stryker.com/.

Avoir le code de lot (A) du produit Stryker à disposition avant d'appeler le service clients ou le support technique de Stryker. Inclure le numéro de série dans toutes les communications écrites.

### Code de lot



## Fonctionnement

### Évaluation de l'état de la peau du patient

**Remarque** - Suivre le protocole de l'hôpital pour les soins cutanés. Les consignes suivantes sont des recommandations.

1. Noter l'évaluation initiale de la peau.
2. Vérifier si des corps étrangers, comme des patchs médicaux, des intraveineuses ou des sutures, sont présents.
3. Vérifier si des liquides, comme de l'humidité ou des gels, sont présents.
4. S'assurer que la couverture est de taille appropriée et qu'elle est pré-remplie avant de la placer sur le patient.

   **Remarque**

   - Placer la couverture directement sur la peau ou ajouter un minimum de couches intermédiaires.
   - Vous pouvez placer la couverture sur ou sous le patient. Si vous utilisez deux couvertures, vous pouvez en placer une dessus et une dessous.

### Raccordement et pré-remplissage de la couverture

1. Fermer les clamps sur la couverture (Figure 26).

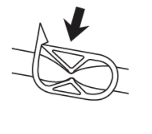


Figure 26 – Fermer le clamp

2. Raccorder les tuyaux de connexion au contrôleur.
3. Raccorder les tuyaux de connexion à la couverture. Insérer le raccord mâle de la couverture dans le raccord femelle du tuyau (Figure 27).

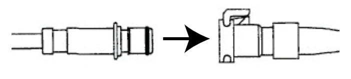


Figure 27 – Connecter les raccords

4. En tirant légèrement, s'assurer que tous les connecteurs sont bien verrouillés.
5. Ouvrir tous les clamps sur la couverture (Figure 28).

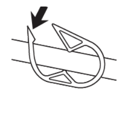


Figure 28 – Ouvrir le clamp

6. Brancher le cordon d'alimentation sur une prise murale.
7. Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation pour allumer le contrôleur. Consulter le manuel d'utilisation **Altrix**.
8. Vérifier que la couverture se remplit d'eau.

   **Remarque** - Les désinfectants iodés tachent ce produit. Les taches n'affectent ni le patient, ni l'utilisation du produit.

### Revérification de l'état de la peau du patient

Contrôler le patient à intervalles réguliers conformément au protocole de l'hôpital. Remarquer tout changement de l'intégrité de la peau associé à :

- Humidité excessive : sécher la surface de la peau en l'essuyant
- Couleur de l'épiderme
- Texture de la peau
- L'état de la peau du patient est acceptable pour pouvoir continuer le traitement

### Revérifier la couverture

Revérifier les éléments suivants concernant la couverture :

- Position
- État de l'eau
- Surface sèche
- Fuites
- Craquelures

### Considérations relatives à la défibrillation

1. Retirer la couverture pour exposer le thorax du patient.
2. Éliminer l'excès d'humidité.

### Déconnexion de la couverture des tuyaux

1. Mettre le contrôleur hors tension. Laisser la plupart de l'eau s'écouler dans le contrôleur (environ 10 minutes).
2. Fermer les clamps (Figure 29).

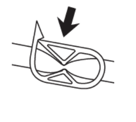


Figure 29 – Fermer le clamp

3. Appuyer sur la patte du raccord femelle. Tirer sur le raccord mâle pour le déconnecter (Figure 30).

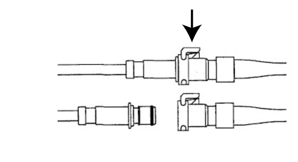


Figure 30 – Déconnecter les raccords

4. Après utilisation, éliminer la **Mul-T-Blanket** conformément au protocole de l'hôpital.

   **Remarque** - Ne pas jeter le tuyau de connexion du contrôleur après utilisation ; le garder pour l'utilisation suivante.

---

IT

## Simboli

| | |
|---|---|
| 📖 | Fare riferimento al manuale o all'opuscolo delle istruzioni |
| ℹ | Consultare le istruzioni per l'uso |
| ⚠ | Avvertenza generale |
| ⚠ | Attenzione |
| 1 | Riutilizzo multiplo su singolo paziente |
| 🚫 | Non forare |
| REF | Numero di catalogo |
| LOT | Codice di lotto |
| CE | Marcatura CE |
| UKCA | Marchio di valutazione di conformità nel Regno Unito |
| 🌐 | Importatore |
| UDI | Identificativo unico del dispositivo |
| QTY | Quantità |
| 🏭 | Fabbricante |
| 〰 | Data di fabbricazione |
| CH REP | Mandatario per la Svizzera |
| EC REP | Mandatario per la Comunità europea |
| MD | Dispositivo medico europeo |
| Rx ONLY | **ATTENZIONE** - La legge federale degli Stati Uniti limita la vendita di questo dispositivo tramite o su prescrizione di un medico abilitato. |
| | Termoregolatore |

## Definizione dei termini Avvertenza, Attenzione e Nota

I termini **AVVERTENZA**, **ATTENZIONE** e **NOTA** indicano condizioni particolari a cui occorre prestare attenzione.

**AVVERTENZA**

Avvisa il lettore di una situazione che, se non viene evitata, potrebbe causare la morte o lesioni gravi. Può anche descrivere potenziali gravi reazioni indesiderate e pericoli per la sicurezza.

**ATTENZIONE**

Avvisa il lettore di una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può provocare lesioni minori o moderate all'operatore o al paziente, oppure danni al prodotto o ad altri oggetti. Comprende anche le informazioni sulle misure speciali necessarie per l'uso efficiente e sicuro del dispositivo e sulle misure per evitare i danni causati dall'uso, corretto o improprio, del dispositivo.

**Nota** - Fornisce informazioni speciali per facilitare le operazioni di manutenzione o per chiarire istruzioni importanti.

### Riepilogo delle precauzioni di sicurezza

Leggere sempre e seguire scrupolosamente tutte le avvertenze e le precauzioni elencate in questa pagina. Eventuali interventi di assistenza o riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

**AVVERTENZA**

- Prima e durante l'uso, verificare sempre che il prodotto non presenti perdite, lacerazioni, tagli, fori, macchie o altri danni.
- Controllare sempre le condizioni della cute del paziente nelle aree a contatto con il prodotto, attenendosi al protocollo ospedaliero o alle indicazioni di un medico.
- Girare o riposizionare sempre il paziente nel corso della terapia, come da protocollo ospedaliero.
- Mantenere sempre asciutta l'area che si trova tra il paziente e il prodotto.
- Applicare sempre il prodotto direttamente sulla cute affinché l'applicazione del calore o del freddo sia ottimale.
- Evitare di piegare, attorcigliare o avvolgere i tubi attorno al paziente.

**ATTENZIONE**

- La legge federale degli Stati Uniti limita la vendita di questo dispositivo tramite o su prescrizione di un medico abilitato.
- L'uso improprio di questo prodotto può provocare lesioni al paziente o all'operatore. Usare il prodotto esclusivamente nel modo descritto nel presente manuale.
- Non modificare il prodotto né i suoi componenti. La modifica del prodotto può causare un funzionamento imprevedibile e provocare lesioni al paziente o all'operatore. Eventuali modifiche apportate al prodotto, inoltre, ne invalidano la garanzia.
- Non usare se la confezione è danneggiata.
- Non riutilizzare questo prodotto su un altro paziente per evitare il rischio di infezione e contaminazione crociata.
- Usare sempre i prodotti **Mul-T-Blanket** con un termoregolatore approvato. L'uso di questo prodotto con altri termoregolatori non è stato convalidato.
- Non utilizzare questo prodotto per posizionare o trasferire un paziente.
- Pre-riempire sempre il prodotto prima di applicarlo al paziente, per evitare il rischio di lesioni da pressione o ulcere da decubito.
- Per evitare il rischio di traboccamento dell'acqua allo spegnimento del termoregolatore, non usare contemporaneamente tre o più dispositivi **Mul-T-Blanket** per adulti.
- Prima di collegare questo prodotto, consultare sempre il manuale d'uso di **Altrix**.
- Non utilizzare spilli o oggetti appuntiti e taglienti con questo prodotto.
- Non pulire questo prodotto. Se il prodotto è sporco, smaltirlo in base al protocollo dell'ospedale. Questo prodotto va utilizzato su un singolo paziente.
- Per qualunque dispositivo di trasferimento termico, usare sempre un telo assorbente asciutto tra il paziente e il lato plastificato del dispositivo.
- Non bloccare il percorso del liquido del dispositivo di trasferimento termico con mezzi di costrizione.
- Usare sempre il numero minimo di strati di lenzuola. Un numero eccessivo di strati tra la coperta e la cute del paziente riduce la capacità di riscaldamento o raffreddamento del sistema.

## Introduzione

Il presente manuale descrive l'uso e la manutenzione del prodotto Stryker in dotazione. Leggere il presente manuale prima di procedere all'uso o alla manutenzione di questo prodotto. Stabilire metodi e procedure per istruire e addestrare il personale all'uso sicuro o alla manutenzione di questo prodotto.

**ATTENZIONE**

- L'uso improprio di questo prodotto può provocare lesioni al paziente o all'operatore. Usare il prodotto esclusivamente nel modo descritto nel presente manuale.
- Non modificare il prodotto né alcuno dei suoi componenti. La modifica del prodotto può causare un funzionamento imprevedibile e provocare lesioni al paziente o all'operatore. Le modifiche apportate al prodotto, inoltre, ne invalidano la garanzia.

**Nota**

- Il presente manuale è da considerarsi parte integrante del prodotto e deve rimanere con esso anche in caso di vendita.
- Stryker è costantemente impegnata ad apportare miglioramenti al design e alla qualità dei propri prodotti. Il presente manuale contiene le informazioni sul prodotto più aggiornate disponibili al momento della stampa. Possono esserci piccole discrepanze tra il prodotto e il presente manuale. Per eventuali chiarimenti, rivolgersi al servizio clienti o al servizio di assistenza tecnica Stryker al numero +1 800 327 0770.

### Descrizione del prodotto

Il prodotto **Mul-T-Blanket** è costituito da un polimero a basso peso molecolare con tessuto non tessuto su entrambi i lati. I connettori tipo **Colder**® servono a collegare il sistema di termoregolazione di precisione **Altrix** (denominato "termoregolatore").

### Uso previsto, controindicazioni, benefici clinici e condizioni ambientali

Prima di usare questo prodotto, consultare sempre il manuale d'uso di **Altrix**.

### Durata prevista

Il prodotto **Mul-T-Blanket** ha una durata prevista di 30 giorni su un singolo paziente a partire dal primo impiego nelle normali condizioni d'uso.

### Smaltimento/riciclaggio

Seguire sempre le raccomandazioni e/o i regolamenti locali in vigore che disciplinano la protezione ambientale e i rischi associati al riciclaggio o allo smaltimento dell'apparecchiatura al termine della sua vita utile.

### Specifiche tecniche

| Materiale | Polipropilene, etilene-vinil-acetato, polivinilcloruro (PVC) | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modello | 8001-061-610 | | 8001-061-612 | |
| Paziente | Adulto | | Pediatrico | |
| Lunghezza | 64 pollici | 163 cm | 33 pollici | 84 cm |
| Larghezza | 25 pollici | 64 cm | 22 pollici | 56 cm |
| Termoregola-tore compatibile | Sistema di termoregolazione di precisione **Altrix** modello 8001 | | | |

Stryker si riserva il diritto di modificare le specifiche tecniche senza preavviso.

### Contatti

Rivolgersi al servizio di assistenza clienti o al servizio di assistenza tecnica Stryker chiamando il numero telefonico: 1-800-327-0770.

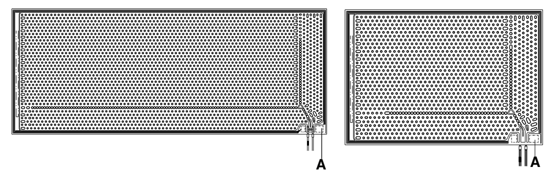
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

**Nota** - L'utilizzatore e/o il paziente devono segnalare qualsiasi incidente grave correlato al prodotto sia al fabbricante sia all'autorità competente dello Stato membro europeo in cui risiedono l'utilizzatore e/o il paziente.

Per la consultazione online del manuale d'uso o di manutenzione del prodotto, visitare il sito https://techweb.stryker.com/

Prima di chiamare il servizio di assistenza clienti o il servizio di assistenza tecnica Stryker, accertarsi di avere a disposizione il codice del numero di lotto (A) del prodotto Stryker. Tale numero di serie va incluso in tutte le comunicazioni per iscritto.

### Codice del numero di lotto



## Operazione

### Valutazione delle condizioni della cute del paziente

**Nota** - Per la cura della cute attenersi al proprio protocollo ospedaliero. Si consiglia di attenersi alle seguenti istruzioni.

1. Annotare la valutazione iniziale della cute.
2. Controllare l'eventuale presenza di elementi estranei quali medicazioni adesive, dispositivi endovenosi o suture.
3. Controllare l'eventuale presenza di liquidi come gel o umidità.
4. Verificare che la coperta sia della misura adatta e che sia pre-riempita prima di applicarla al paziente.

   **Nota**

   - Applicare la coperta direttamente sulla cute o aggiungere un numero minimo di strati.
   - La coperta può essere applicata sopra o sotto il paziente. Se si usano due coperte, è possibile posizionarne una sopra e una sotto.

### Collegamento e pre-riempimento della coperta

1. Chiudere i morsetti sulla coperta (Figura 31).

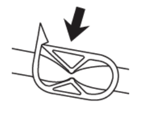


Figura 31 – Chiudere il morsetto

2. Applicare i tubi di connessione al termoregolatore.
3. Applicare i tubi del termoregolatore alla coperta. Inserire il raccordo maschio della coperta nel raccordo femmina del tubo (Figura 32).

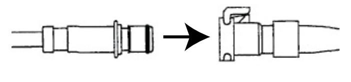


Figura 32 – Collegare i raccordi

4. Assicurarsi, tirando leggermente, di bloccare tutti i connettori.
5. Aprire tutti i morsetti sulla coperta (Figura 33).

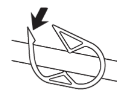


Figura 33 – Aprire il morsetto

6. Collegare il cavo di alimentazione a una presa di corrente a parete.
7. Premere il pulsante di alimentazione per accendere il termoregolatore. Consultare il manuale d'uso di **Altrix**.
8. Controllare che la coperta si riempia d'acqua.

   **Nota** - i disinfettanti a base di iodio macchiano il prodotto. Le macchie non arrecano danno al paziente né compromettono l'uso del prodotto.

### Ricontrollo delle condizioni della cute del paziente

Controllare il paziente a intervalli regolari come indicato dal protocollo ospedaliero. Notare qualsiasi cambiamento nell'integrità della cute relativo a:

- eccessiva umidità (rimuovere l'umidità per asciugare la superficie cutanea);
- colore dell'epidermide;
- consistenza cutanea;
- condizioni della cute del paziente tali da consentire il proseguimento della terapia.

### Ricontrollo della coperta

Ricontrollare la coperta per verificare quanto segue:

- Posizione
- Stato dell'acqua
- Superficie asciutta
- Perdite
- Crepe

### Considerazioni sulla defibrillazione

1. Togliere la coperta per esporre il petto del paziente.
2. Rimuovere l'umidità in eccesso.

### Disconnessione della coperta dai tubi

1. Spegnere il termoregolatore. Attendere che la maggior parte dell'acqua scoli all'interno del termoregolatore (circa 10 minuti).
2. Chiudere i morsetti (Figura 34).

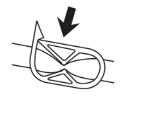


Figura 34 – Chiudere il morsetto

3. Premere verso il basso la linguetta del raccordo femmina. Tirare il raccordo maschio verso l'esterno per scollegarlo (Figura 35).

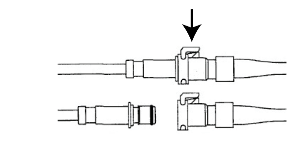


Figura 35 – Scollegare i raccordi

4. Dopo l'uso, smaltire la **Mul-T-Blanket** come da protocollo ospedaliero.

   **Nota** - non gettare via il tubo di connessione del termoregolatore dopo l'uso, ma conservarlo per l'uso successivo.

---

KO

## 기호

| | |
|---|---|
| 📖 | 지침 설명서/책자를 참조할 것 |
| ℹ | 사용 설명서를 참고할 것 |
| ⚠ | 일반 경고 |
| ⚠ | 주의 |
| 1 | 한 명의 환자에게 다회 재사용 |
| 🚫 | 구멍을 내지 말 것 |
| REF | 카탈로그 번호 |
| LOT | 배치 코드 |
| CE | CE 마크 |
| UKCA | 영국 적합성 평가 마크 |
| 🌐 | 수입업체 |
| UDI | 의료기기 표준코드 |
| QTY | 수량 |
| 🏭 | 제조업체 |
| 〰 | 제조일 |
| CH REP | 스위스 공인 대리인 |
| EC REP | 유럽공동체 공인 대리인 |
| MD | 유럽 의료 기기 |
| Rx ONLY | **주의** - 미국 연방 법률에 따라 본 장치는 면허가 있는 의사에 한해서만 주문 및 판매할 수 있습니다. |
| | 체온 컨트롤러 |

## 경고/주의/참고 정의

**경고**, **주의** 및 **참고**는 특별한 의미를 담고 있으므로 주의 깊게 검토해야 합니다.

**경고**

준수하지 않을 경우 사망 또는 중상을 초래할 수 있는 상황을 알립니다. 또한 발생할 수 있는 심각한 부작용 및 안전상의 위험에 대해서 설명할 수도 있습니다.

**주의**

준수하지 않을 경우, 사용자 또는 환자에게 경증 또는 중등도의 부상을 초래하거나 또는 제품이나 다른 재산에 손상을 초래할 수 있는 잠재적으로 위험한 상황에 대해 알립니다. 여기에는 장비를 안전하고 효과적으로 사용하기 위한 특별 사항 그리고 사용 또는 오용의 결과로 장비에 발생할 수 있는 손상을 방지하기 위한 특별 사항이 포함됩니다.

**참고** - 유지 보수를 용이하게 하고 중요한 지침이 명백하게 전달되도록 하는 특정 정보를 제공합니다.

### 안전 주의 사항 요약

항상 이 페이지에 기재된 경고 및 주의를 읽고 엄격히 준수해야 합니다. 유자격 요원만 정비를 실행하십시오.

**경고**

- 사용 전 그리고 사용 중에 누출, 찢어짐, 절단, 구멍, 얼룩 또는 기타 다른 손상 여부에 대해 제품을 점검하십시오.
- 병원 프로토콜 또는 의사의 지시에 따라 제품에 닿는 부위의 환자 피부 상태를 항상 확인하십시오.
- 병원 프로토콜에 따라 요법이 지속되는 동안 항상 환자를 돌리거나 위치를 바꾸십시오.
- 환자와 제품 사이의 공간을 항상 건조하게 유지하십시오.
- 온기와 냉기 전달에 가장 효과적이도록 항상 제품을 피부에 직접 부착하십시오.
- 호스가 접히거나 꼬이거나 환자에게 감기지 않도록 하십시오.

**주의**

- 미국 연방 법률에 따라 본 장치는 면허가 있는 의사에 한해서만 주문 및 판매할 수 있습니다.
- 제품을 부적절하게 사용하면 환자나 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 제품을 이 설명서에 설명된 대로만 조작하십시오.
- 본 제품 또는 제품의 어떤 구성 요소도 개조하지 마십시오. 제품을 개조하면 예상치 않게 작동하여 환자 또는 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 또한 제품을 개조하면 보증이 무효가 됩니다.
- 포장이 손상되어 있으면 사용하지 마십시오.
- 교차 오염 및 교차 감염의 위험을 피하기 위해 이 제품을 다른 환자에게 재사용하지 마십시오.
- **Mul-T-Blanket** 제품은 항상 승인된 체온 컨트롤러와 함께 사용하십시오. 이 제품을 다른 컨트롤러와 함께 사용하는 것은 시험되지 않았습니다.
- 환자를 배치하거나 이송하기 위해 이 제품을 사용하지 마십시오.
- 압력 부상 또는 압력 궤양의 위험을 피하기 위해 환자에 사용하기 전에 제품을 항상 사전 충전하십시오.
- 컨트롤러의 전원을 끌 때에 물이 넘칠 위험을 피하기 위해 동시에 세 장 이상의 성인 **Mul-T-Blanket's**을 사용하지 마십시오.
- 이 제품을 연결하기 전에 항상 **Altrix** 작동 설명서를 참고하십시오.
- 날카로운 물체 또는 핀을 이 제품과 함께 사용하지 마십시오.
- 이 제품을 세척하지 마십시오. 오염된 경우 병원의 표준 규정에 따라 제품을 폐기하십시오. 이 제품은 환자 1인용 제품입니다.
- 환자와 열전달 장치의 플라스틱부 사이에는 항상 흡수력 있는 건조한 천을 사용하십시오.
- 열전달 장치의 유체 경로를 물체로 막지 마십시오.
- 항상 최소한의 시트 겹을 사용하십시오. 환자 피부와 담요 사이에 겹이 너무 많으면 시스템의 냉각 또는 보온 기능이 저하됩니다.

## 소개

본 설명서는 Stryker 제품의 사용 또는 유지보수에 도움이 되도록 제작되었습니다. 본 제품을 작동 또는 유지보수하기 전에 본 설명서를 읽어보십시오. 이 제품의 안전한 작동 또는 유지보수에 관해 직원을 교육하고 훈련시키는 방법과 절차를 마련하십시오.

**주의**

- 제품을 부적절하게 사용하면 환자나 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 본 설명서에 기술된 대로만 제품을 사용하십시오.
- 제품 또는 제품의 구성 요소 일체를 개조하지 마십시오. 제품을 개조하면 예상치 않게 작동하여 환자 또는 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 제품을 개조하면 보증이 무효가 될 수도 있습니다.

**참고**

- 본 설명서는 영구적인 제품의 일부로 간주되어야 하며 제품이 추후 판매되더라도 제품과 함께 동봉되어야 합니다.
- Stryker는 제품 설계와 품질의 발전을 지속적으로 추구합니다. 본 설명서에는 인쇄 시점에서 제공되어 있는 가장 최근의 제품 정보가 실려 있습니다. 해당 제품과 본 설명서 간에 사소한 차이가 있을 수 있습니다. 질문이 있는 경우, Stryker 고객 서비스 또는 기술 지원부(1-800-327-0770)에 문의하시기 바랍니다.

### 제품 설명

**Mul-T-Blanket**은 양면이 부직포로 된 경량 중합체입니다. **Colder**® 형식의 커넥터를 사용하여 **Altrix** 정밀 체온 관리 시스템(컨트롤러라고 함)에 연결합니다.

### 용도, 금기사항, 임상적 유용성, 환경 조건

이 제품을 사용하기 전에 항상 **Altrix** 작동 설명서를 참고하십시오.

### 예상 수명

**Mul-T-Blanket**은 처음 사용 시와 일반적인 사용 조건의 환자 1명에서 예상 수명이 30일입니다.

### 폐기/재활용

사용 수명 기간 종료 시 장비의 재활용이나 처분과 관련된 현행 현지 권장 사항 및/또는 환경 보호에 관한 규정을 항상 준수하십시오.

### 규격

| 재질 | 폴리프로필렌, 에틸렌비닐아세트산, 폴리염화비닐(PVC) | | | |
|---|---|---|---|---|
| 모델 | 8001-061-610 | | 8001-061-612 | |
| 환자 | 성인 | | 소아 | |
| 길이 | 64인치 | 163 cm | 33인치 | 84 cm |
| 폭 | 25인치 | 64 cm | 22인치 | 56 cm |
| 호환되는 컨트롤러 | 모델 8001 **Altrix** 정밀 체온 관리 시스템 | | | |

Stryker는 통지 없이 규격을 변경할 권리를 보유합니다.

### 연락처 정보

Stryker 고객서비스부 또는 기술지원부 연락처: 1-800-327-0770.

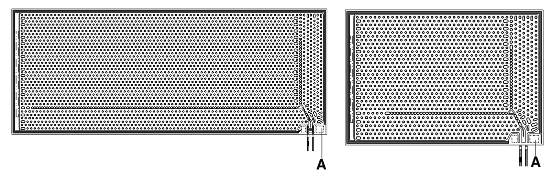
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
미국

**참고** - 사용자 및/또는 환자는 일체의 중대한 제품 관련 사례를 사용자 및/또는 환자 거주 지역의 유럽회원국 관할 당국과 제조업체 모두에 보고해야 합니다.

온라인에서 조작 또는 정비 매뉴얼을 보려면 https://techweb.stryker.com/을 방문하십시오.

Stryker 고객서비스 또는 기술지원 부서에 전화할 때는 Stryker 제품의 배치 로트 코드 번호(A)를 준비해 두십시오. 모든 서면 통신문에 일련번호를 기재하십시오.

### 배치 로트 코드



## 작동

### 환자의 피부 상태 평가

**참고** - 피부 관리에 대한 해당 병원 프로토콜을 따르십시오. 다음 지침은 권장 사항입니다.

1. 초기 피부 평가 결과를 기록합니다.
2. 의료용 패치, IV 또는 봉합사와 같은 외부 물질이 있는지 확인합니다.
3. 수분 또는 젤과 같은 유체가 있는지 확인합니다.
4. 환자에게 사용하기 전에 담요 크기가 올바르며 사전 충전되었는지 확인합니다.

   **참고**

   - 담요를 피부에 직접 부착하거나 최소한의 겹을 추가합니다.
   - 담요는 환자 위 또는 아래에 놓을 수 있습니다. 담요를 2장 사용할 경우 하나는 위에, 다른 하나는 아래에 놓을 수 있습니다.

### 담요 연결 및 사전 충전

1. 담요의 핀치 클램프를 닫습니다(그림 36).

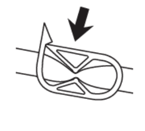


그림 36 – 클램프 잠그기

2. 커넥터 호스를 컨트롤러에 부착합니다.
3. 컨트롤러 호스를 담요에 부착합니다. 담요의 수 연결부를 호스의 암 연결부에 삽입합니다(그림 37).

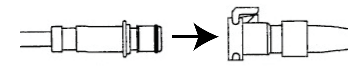


그림 37 – 연결부 연결

4. 살짝 당겨서 모든 커넥터가 잠겼는지 확인합니다.
5. 담요의 핀치 클램프를 모두 엽니다(그림 38).

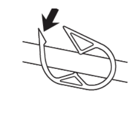


그림 38 – 클램프 열기

6. 전원 코드를 벽 콘센트에 꽂습니다.
7. 전원 버튼을 눌러 컨트롤러를 켭니다. **Altrix** 작동 설명서를 참고하십시오.
8. 담요에 물이 찼는지 확인합니다.

   **참고** - 요오드계 소독제를 사용하면 제품에 얼룩이 생깁니다. 얼룩은 환자나 제품 사용에 영향을 미치지 않습니다.

### 환자의 피부 상태 재확인

병원 규정에 따라 정기적으로 환자를 검사하십시오. 다음과 관련하여 피부 온전성에 변화가 있는지 확인하십시오.

- 과도한 수분 - 수분을 닦아 내어 피부 표면을 건조시킵니다
- 표피의 색
- 피부결
- 환자의 피부 상태가 요법을 계속할 수 있는 상태인지

### 담요 재확인

다음에 대해 담요를 재확인하십시오.

- 자세
- 물 상태
- 표면 건조
- 누출
- 균열

### 제세동 고려 사항

1. 담요를 제거하여 환자의 가슴을 노출합니다.
2. 과도한 수분을 제거합니다.

### 호스에서 담요 분리

1. 컨트롤러의 전원을 끕니다. 대부분의 물이 컨트롤러로 다시 흘러 들어오게 합니다(약 10분).
2. 클램프를 잠급니다(그림 39).

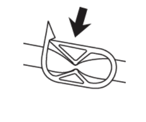


그림 39 – 클램프 잠그기

3. 암 연결부의 엄지 탭을 아래로 누릅니다. 수 연결부를 당겨서 분리합니다(그림 40).

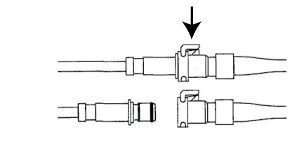


그림 40 – 연결부 분리

4. 병원 프로토콜에 따라 사용 후 **Mul-T-Blanket**을 폐기하십시오.

   **참고** - 컨트롤러 커넥터 호스는 사용 후 폐기하지 말고 다음에 사용할 수 있도록 보관합니다.

---

NL

## Symbolen

| | |
|---|---|
| 📖 | Zie de instructiehandleiding |
| ℹ | Raadpleeg de gebruiksaanwijzing |
| ⚠ | Algemene waarschuwing |
| ⚠ | Let op |
| 1 | Voor meerdere keren gebruik bij één patiënt |
| 🚫 | Niet doorboren |
| REF | Catalogusnummer |
| LOT | Batchcode |
| CE | CE-markering |
| UKCA | Markering voor conformiteitsbeoordeling van het VK |
| 🌐 | Importeur |
| UDI | Unieke code voor hulpmiddelidentificatie |
| QTY | Aantal |
| 🏭 | Fabrikant |
| 〰 | Fabricagedatum |
| CH REP | Gemachtigde in Zwitserland |
| EC REP | Gemachtigde in de Europese Gemeenschap |
| MD | Europees medisch hulpmiddel |
| Rx ONLY | **LET OP** - Krachtens de federale wetten van de Verenigde Staten mag dit hulpmiddel uitsluitend door of op voorschrift van een bevoegde arts worden verkocht. |
| | Temperatuurregeleenheid |

## Definitie van Waarschuwing/Let op/Opmerking

De woorden **WAARSCHUWING**, **LET OP** en **OPMERKING** hebben een speciale betekenis en dienen aandachtig te worden bestudeerd.

**WAARSCHUWING**

Vestigt de aandacht van de lezer op een situatie die, indien niet vermeden, overlijden of ernstig letsel tot gevolg kan hebben. Kan ook betrekking hebben op mogelijke ernstige ongewenste reacties en veiligheidsrisico's.

**LET OP**

Vestigt de aandacht van de lezer op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, licht of matig letsel van de gebruiker of de patiënt of schade aan het product of andere eigendommen tot gevolg kan hebben. Dit heeft tevens betrekking op speciale aandacht die nodig is voor het veilige en effectieve gebruik van het hulpmiddel en de aandacht nodig om schade aan het hulpmiddel te vermijden die kan optreden als gevolg van gebruik of verkeerd gebruik.

**Opmerking** - Verschaft speciale informatie die het onderhoud vergemakkelijkt of belangrijke instructies verduidelijkt.

### Samenvatting van veiligheidsvoorzieningen

Lees altijd de waarschuwingen en aandachtspunten op deze pagina en volg deze altijd strikt op. Service en reparaties mogen uitsluitend door bevoegd personeel worden uitgevoerd.

**WAARSCHUWING**

- Controleer het product altijd op lekken, scheuren, sneetjes, gaten, vlekken of andere beschadiging voorafgaand aan en tijdens gebruik.
- Controleer altijd de huidgesteldheid van de patiënt op plaatsen waar de huid in aanraking komt met het product, volgens het ziekenhuisprotocol of de instructies van een arts.
- Draai of herpositioneer de patiënt altijd gedurende de duur van de therapie volgens het protocol van het ziekenhuis.
- Zorg altijd dat het tussen de patiënt en het warmteoverdragende product droog blijft.
- Breng het product altijd rechtstreeks op de huid aan zodat de toepassing van warmte of kou het meest effectief is.
- Zorg dat de slangen niet worden gevouwen of geknikt of rond de patiënt worden gedraaid.

**LET OP**

- Krachtens de federale wetten van de Verenigde Staten mag dit hulpmiddel uitsluitend door of op voorschrift van een bevoegde arts worden verkocht.
- Onjuist gebruik van het product kan leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Gebruik het product uitsluitend zoals in deze handleiding is beschreven.
- Breng geen wijzigingen aan in het product of in onderdelen van het product. Wijzigen van het product kan onvoorspelbare werking veroorzaken en leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Door het wijzigen van het product vervalt tevens de garantie.
- Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.
- Gebruik dit product niet opnieuw bij een andere patiënt om het risico van kruisbesmetting en infectie te voorkomen.
- Gebruik de **Mul-T-Blanket**-producten altijd met een goedgekeurde temperatuurregeleenheid. Het gebruik van dit product met andere regeleenheden is niet getest.
- Gebruik dit product niet om de een patiënt te positioneren of te verplaatsen.
- Vul het product altijd vooraf voordat u het bij de patiënt aanbrengt om het risico van drukletsel of drukzweren te voorkomen.
- Gebruik niet meer dan twee **Mul-T-Blankets** voor volwassenen tegelijkertijd om te voorkomen dat er water overloopt wanneer de regeleenheid wordt uitgeschakeld.
- Raadpleeg altijd de bedieningshandleiding van de **Altrix** alvorens u dit product aansluit.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen of spelden met dit product.
- Dit product niet reinigen. Als het product vuil is, voer het dan af in overeenstemming met het protocol van het ziekenhuis. Dit is een product voor gebruik bij één patiënt.
- Gebruik altijd een droge absorberende doek tussen de patiënt en de kunststofzijde van een hulpmiddel voor thermische overdracht.
- Blokkeer de vloeistofpaden van het hulpmiddel voor thermische overdracht niet met veiligheidsriemen.
- Gebruik altijd een minimaal aantal lagen lakens. Bij te veel lagen tussen de huid van de patiënt en de deken neemt de afkoelings- of verwarmingscapaciteit van het systeem af.

## Inleiding

Deze handleiding help u met het gebruik of het onderhoud van uw product van Stryker. Lees deze handleiding alvorens het product te gebruiken of te onderhouden. Voer methoden en procedures in om uw personeel op te leiden en te oefenen in het veilige gebruik of onderhoud van dit product.

**LET OP**

- Onjuist gebruik van het product kan leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Gebruik het product uitsluitend zoals in deze handleiding is beschreven.
- Breng geen wijzigingen aan in het product of in onderdelen van het product. Wijzigen van het product kan onvoorspelbare werking veroorzaken en leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Door het wijzigen van het product vervalt tevens de garantie.

**Opmerking**

- Deze handleiding is een permanent onderdeel van het product en moet bij het product blijven, ook als het product later wordt verkocht.
- Stryker streeft continu naar verbetering van productontwerp en -kwaliteit. Deze handleiding bevat de meest recente productinformatie die beschikbaar is op het moment van afdrukken. Er kunnen kleine verschillen zijn tussen uw product en deze handleiding. Hebt u vragen, neem dan contact op met de klantenservice of technische ondersteuning van Stryker op +1-800-327-0770.

### Productbeschrijving

De **Mul-T-Blanket** is een lichtgewicht polymeer met non-woven aan beide zijden. De connectors van het **Colder**®-type bieden de mogelijkheid om te verbinden met het **Altrix**-systeem voor precisietemperatuurbeheer(wordt naar verwezen als de regeleenheid).

### Beoogd gebruik, contra-indicaties, klinische voordelen en omgevingsomstandigheden

Raadpleeg altijd de bedieningshandleiding van de **Altrix** alvorens dit product te gebruiken.

### Verwachte levensduur

De **Mul-T-Blanket** wordt gebruikt bij één enkele patiënt en heeft na het eerste gebruik en bij normale gebruiksomstandigheden een verwachte levensduur van 30 dagen.

### Afvoer/recycling

Volg altijd de actuele plaatselijke aanbevelingen en/of verordeningen betreffende milieubescherming en de risico's met betrekking tot recycling en afvoer van de apparatuur aan het einde van de nuttige levensduur.

### Specificaties

| Materiaal | polypropyleen, ethyleenvinylacetaat, polyvinylchloride (pvc) | | | |
|---|---|---|---|---|
| Model | 8001-061-610 | | 8001-061-612 | |
| Patiënt | Volwassene | | Kind | |
| Lengte | 64 inch | 163 cm | 33 inch | 84 cm |
| Breedte | 25 inch | 64 cm | 22 inch | 56 cm |
| Compatibele regeleenheid | Model 8001 **Altrix**-systeem voor precisietemperatuurbeheer | | | |

Stryker behoudt zich het recht voor om de specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.

### Contactgegevens

Neem contact op met de klantenservice of technische ondersteuning van Stryker op: 1-800-327-0770.

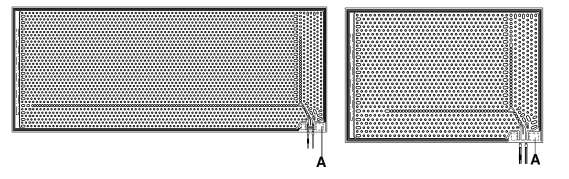
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
VS

**Opmerking** - De gebruiker en/of de patiënt moeten alle ernstige productgerelateerde incidenten melden aan zowel de fabrikant als de bevoegde autoriteiten van de Europese lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt zich bevinden.

Ga naar https://techweb.stryker.com/ als u de bedienings- of onderhoudshandleiding online wilt bekijken.

Zorg dat u het codenummer van de batchpartij (A) van uw Stryker-product bij de hand hebt wanneer u de klantenservice of technische ondersteuning van Stryker belt. Vermeld het serienummer in al uw correspondentie.

### Batchcode



## Bedrijf

### De huidgesteldheid van de patiënt beoordelen

**Opmerking** - Volg het protocol voor huidverzorging van uw ziekenhuis. De volgende instructies zijn aanbevelingen.

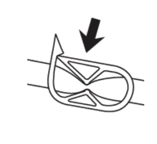
1. Noteer de aanvankelijke beoordeling van de huidgesteldheid.
2. Controleer de huid op vreemde voorwerpen, zoals medicinale pleisters, infusen of hechtingen.
3. Controleer de huid op vloeistoffen, zoals vocht of gel.
4. Verifieer dat de maat van de deken juist is en de deken vooraf is gevuld voordat u deze bij de patiënt aanbrengt.

   **Opmerking**

   - Plaats de deken rechtstreeks op de huid of gebruik zo min mogelijk lagen tussen de deken en de huid.
   - U kunt de deken op of onder de patiënt plaatsen. Als u twee dekens gebruikt, kunt u één deken op en één deken onder de patiënt plaatsen.

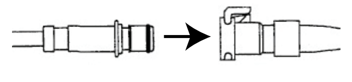
### De deken vooraf vullen en aansluiten

1. Sluit de knijpklemmen van de deken (Afbeelding 41).



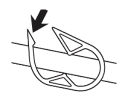
Afbeelding 41 – De klem sluiten

2. Bevestig de connectorslangen aan de regeleenheid.
3. Bevestig de slangen van de regeleenheid aan de deken. Steek de mannetjeskoppeling van de deken in de vrouwtjeskoppeling van de slang (Afbeelding 42).



Afbeelding 42 – Koppelingen aansluiten

4. Controleer of alle connectors vergrendeld zijn door lichtjes te trekken.
5. Open alle knijpklemmen van de deken (Afbeelding 43).



Afbeelding 43 – De klem openen

6. Sluit het netsnoer aan op een wandstopcontact.
7. Druk op de aan/uit-knop om de regeleenheid aan te zetten. Zie de bedieningshandleiding van **Altrix**.
8. Controleer of de deken volloopt met water.

   **Opmerking** - Desinfecterende middelen op basis van jodium maken vlekken op het product. Vlekken hebben geen effect op de patiënt of het gebruik van het product.

### De huidgesteldheid van de patiënt opnieuw controleren

Controleer de patiënt op regelmatige tijdstippen volgens de instructies van het ziekenhuisprotocol. Let op elke wijziging in de gaafheid van de huid met betrekking tot:

- bovenmatig vocht – veeg het vocht weg om het huidoppervlak te drogen
- kleur van de epidermis
- huidtextuur
- aanvaardbare huidgesteldheid voor het voortzetten van de therapie

### De deken opnieuw controleren

Controleer de deken opnieuw op het volgende:

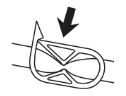
- Positie
- Waterstatus
- Droog oppervlak
- Lekken
- Barsten

### Overwegingen bij defibrillatie

1. Verwijder de deken om de borstkas van de patiënt te ontbloten.
2. Verwijder overtollig vocht.

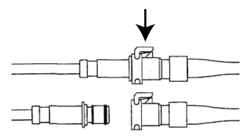
### De deken van de slangen losmaken

1. Zet de regeleenheid uit. Laat het meeste water naar de regeleenheid teruglopen (ongeveer 10 minuten).
2. Sluit de klemmen (Afbeelding 44).



Afbeelding 44 – De klem sluiten

3. Druk het duimlipje van de vrouwtjeskoppeling omlaag. Trek de mannetjeskoppeling naar buiten om deze los te maken (Afbeelding 45).



Afbeelding 45 – Koppelingen losmaken

4. Voer de **Mul-T-Blanket** na gebruik af volgens het protocol van het ziekenhuis.

   **Opmerking** - Voer de connectorslang van de regeleenheid niet af na gebruik, maar bewaar de slang voor het volgende gebruik.

# NO

## Symboler

| | |
|---|---|
| | Se instruksjonshåndbok/-hefte |
| | Se bruksanvisningen |
| ⚠ | Generell advarsel |
| ⚠ | Forsiktig |
| | Flerbruk på én enkelt pasient |
| | Må ikke punkteres |
| REF | Katalognummer |
| LOT | Batchkode |
| CE | CE-merke |
| UK CA | Britisk samsvarsmerke |
| | Importør |
| UDI | Unik utstyrsidentifikasjon |
| QTY | Antall |
| | Produsent |
| | Produksjonsdato |
| CH REP | Autorisert representant i Sveits |
| EC REP | Autorisert representant i EU |
| MD | Europeisk medisinsk utstyr |
| Rx ONLY | **FORSIKTIG** - Amerikansk lov begrenser denne anordningen til salg av eller på bestilling fra lisensiert lege. |
| | Temperaturkontrollenhet |

## Definisjon av Advarsel/Forsiktig/Merk

Ordene **ADVARSEL**, **FORSIKTIG** og **MERK** har en spesiell betydning og må leses nøye.

ADVARSEL

Gjør leseren oppmerksom på en situasjon som kan medføre død eller alvorlig personskade hvis den ikke unngås. Det kan også beskrive potensielle alvorlige bivirkninger og sikkerhetsrisikoer.

FORSIKTIG

Gjør leseren oppmerksom på en potensielt farlig situasjon som kan medføre mindre eller moderat skade på bruker eller pasient eller skade på produktet eller annen materiell skade. Dette inkluderer spesielle forholdsregler som må tas for å sørge for sikker og effektiv bruk av produktet, og forholdsregler som må tas for å unngå skade på et produkt som følge av bruk eller misbruk.

**Merknad** - Gir spesiell informasjon for å gjøre vedlikeholdet lettere eller tydeliggjøre viktige instruksjoner.

### Oversikt over forholdsregler for sikkerhet

Alle advarsler og forholdsregler på denne siden må alltid leses grundig og overholdes nøye. Service skal kun utføres av kvalifisert personell.

ADVARSEL

- Kontroller alltid at produktet er fritt for lekkasjer, rifter, kutt, hull, flekker og andre skader før og under bruk.
- Kontroller alltid pasientens hudtilstand i områder som er i kontakt med produktet, i henhold til sykehusets protokoll eller som anvist av lege.
- Pasienten skal alltid snus eller flyttes i løpet av behandlingen, i henhold til sykehusets protokoll.
- Hold alltid området mellom pasienten og produktet tørt.
- Påfør alltid produktet direkte på huden slik at påføring av varme eller kulde er mest effektivt.
- Pass på at ikke slanger brettes eller bøyes, eller at de vikler seg rundt pasienten.

FORSIKTIG

- Amerikansk lov begrenser denne anordningen til salg av eller på bestilling fra lisensiert lege.
- Feil bruk av produktet kan medføre skade på pasient eller operatør. Produktet skal kun brukes slik det er beskrevet i denne håndboken.
- Ikke modifiser produktet eller noen av komponentene på produktet. Modifisering av produktet kan føre til uforutsigbar funksjon, som igjen kan medføre skade på pasient eller operatør. Modifisering av produktet vil også gjøre garantien ugyldig.
- Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.
- Ikke bruk dette produktet om igjen på en annen pasient, for å unngå faren for krysskontaminering og infeksjon.
- Bruk alltid **Mul-T-Blanket** -produkter med en godkjent temperaturkontrollenhet. Bruken av dette produktet med andre kontrollenheter har ikke blitt testet.
- Ikke bruk dette produktet til å plassere eller flytte en pasient.
- Forhåndsfyll alltid produktet før det påføres pasienten, for å redusere faren for trykkskader eller trykksår.
- Ikke bruk tre eller flere **Mul-T-Blanket** for voksne samtidig, for å unngå risiko for oversvømmelse av vann når du slår av kontrollenheten.
- Se alltid **Altrix**-brukerhåndboken før du kobler til dette produktet.
- Ikke bruk skarpe gjenstander eller nåler med dette produktet.
- Ikke rengjør dette produktet. Hvis det blir skittent, skal produktet kasseres i henhold til sykehusets protokoll. Dette produktet er til bruk på én enkelt pasient.
- Bruk alltid et tørt, absorberende lag mellom pasienten og plastsiden av enhver termisk overføringsenhet.
- Ikke blokker væskebanene til den termiske overføringsenheten med festeanordninger.
- Bruk alltid så få lag med lakener som mulig. For mange lag mellom pasientens hud og teppet vil redusere kjøle- og varmeegenskapene til systemet.

## Innledning

Denne håndboken hjelper deg med bruken og vedlikeholdet av Stryker-produktet. Les denne håndboken før bruk eller vedlikehold av dette produktet. Fastsett metoder og prosedyrer for å lære opp personalet i sikker drift og vedlikehold av dette produktet.

FORSIKTIG

- Feil bruk av produktet kan medføre skade hos pasient eller bruker. Produktet skal kun brukes slik det er beskrevet i denne håndboken.
- Modifiser ikke produktet eller noen av komponentene på produktet. Modifisering av produktet kan føre til uforutsigbar virkning, som igjen kan medføre skade på pasient eller operatør. Modifisering av produktet vil også gjøre garantien ugyldig.

**Merknad**

- Denne håndboken er en permanent del av produktet, og den skal følge produktet selv om produktet blir solgt.
- Stryker forsøker kontinuerlig å forbedre produktenes utforming og kvalitet. Denne håndboken inneholder den nyeste produktinformasjonen som er tilgjengelig på utgivelsestidspunktet. Det kan være mindre avvik mellom produktet ditt og denne håndboken. Hvis du har spørsmål, kan du kontakte Strykers kundeservice eller tekniske støtte på +1-800-327-0770.

### Produktbeskrivelse

**Mul-T-Blanket** er en lett polymer med uvevd stoff på begge sider. Kontaktene av **Colder**®-typen muliggjør tilkobling til **Altrix**-systemet for presis temperaturstyring (kalt kontrollenheten).

### Tiltenkt bruk, kontraindikasjoner, kliniske fordeler og miljøforhold

Se alltid **Altrix**-brukerhåndboken før du bruker dette produktet.

### Forventet levetid

**Mul-T-Blanket** har en forventet levetid på 30 dager ved bruk på én enkelt pasient, etter første gangs bruk og under normale bruksforhold.

### Kassering/resirkulering

Følg alltid gjeldende lokale anbefalinger og/eller regelverk vedrørende miljøbeskyttelse og risikoene forbundet med resirkulering eller kassering av utstyret på slutten av levetiden.

### Spesifikasjoner

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Materiale | polypropylen, etylenvinylacetat, polyvinylklorid (PVC) | | | |
| Modell | 8001-061-610 | | 8001-061-612 | |
| Pasient | Voksen | | Pediatrisk | |
| Lengde | 64 tommer | 163 cm | 33 tommer | 84 cm |
| Bredde | 25 tommer | 64 cm | 22 tommer | 56 cm |
| Kompatibel kontrollenhet | Modell 8001 **Altrix**-system for presis temperaturstyring | | | |

Stryker forbeholder seg retten til å endre spesifikasjoner uten varsel.

### Kontaktopplysninger

Kontakt Stryker kundeservice eller teknisk støtte på: 1-800-327-0770.

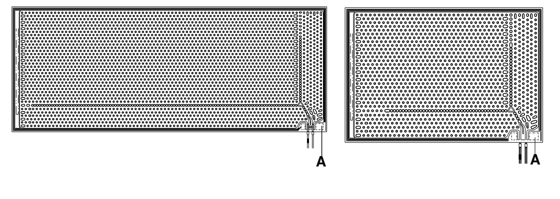
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

**Merknad** - Brukeren og/eller pasienten skal rapportere alle alvorlige produktrelaterte hendelser til både produsenten og den aktuelle myndigheten i EU-landet hvor brukeren og/eller pasienten er bosatt.

Du kan se bruker- eller vedlikeholdshåndboken på nettet på https://techweb.stryker.com/.

Ha partiets batchkode for Stryker-produktet (A) tilgjengelig når du ringer Strykers kundeservice eller tekniske støtte. Inkluder alltid serienummeret ved skriftlig kommunikasjon.

### Partiets lotnummer



## Bruk

### Vurdere tilstanden til pasientens hud

**Merknad** - Følg sykehusets protokoll for hudpleie. Følgende instruksjoner er anbefalinger.

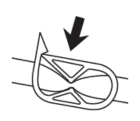
1. Dokumenter innledende hudvurdering.
2. Kontroller eventuelle fremmedlegemer som medisinske plaster, IV-er eller suturer.
3. Kontroller for å se etter væsker som fukt eller geler.
4. Pass på at teppet er av riktig størrelse og forhåndsfylt før det påføres pasienten.

   **Merknad**

   - Påfør teppet direkte på pasientens hud, eller legg til så få lag som mulig.
   - Du kan legge teppet over eller under en pasient. Hvis du bruker to tepper, kan du legge ett over og ett under.

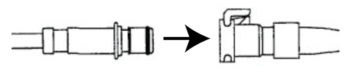
### Koble til og forhåndsfylle teppet

1. Lukk klemmene på teppet (Figur 46).



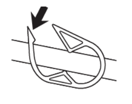
Figur 46 – Lukk klemmen

2. Fest tilkoblingsslangene til kontrollenheten.
3. Fest kontrollenhetens slanger til teppet. Sett inn hannkoblingen fra teppet i hunnkoblingen på slangen (Figur 47).



Figur 47 – Koble til koblingene

4. Trekk forsiktig for å sikre at du har låst alle koblingene.
5. Åpne alle klemmene på teppet (Figur 48).



Figur 48 – Åpne klemmen

6. Koble strømledningen til et vegguttak.
7. Trykk på strømknappen for å slå på kontrollenheten. Se **Altrix**-brukerhåndboken.
8. Kontroller at teppet fylles med vann.

   **Merknad** - Jodbaserte desinfeksjonsmidler vil sette flekker på produktet. Flekker påvirker ikke pasienten eller bruken av produktet.

### Kontroller tilstanden til pasientens hud på nytt

Kontroller pasienten regelmessig som angitt av sykehusets protokoll. Merk deg eventuelle endringer i hudens integritet, som er forbundet med:

- for mye fukt – tørk av fukten for å la hudoverflaten tørke
- fargen på epidermis
- hudens tekstur
- tilstanden til pasientens hud er akseptabel for å fortsette behandlingen

### Kontrollere teppet på nytt

Kontroller teppet på nytt for følgende:

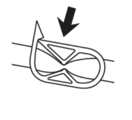
- Stilling
- Vannstatus
- Tørr overflate
- Lekkasjer
- Sprekker

### Hensyn ved defibrillering

1. Fjern teppet for å eksponere pasientens bryst.
2. Fjern overflødig fukt.

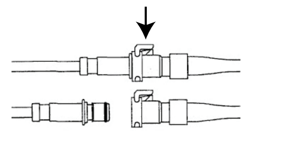
### Koble teppet fra slangene

1. Slå av kontrollenheten. La mesteparten av vannet renne tilbake i kontrollenheten (omtrent 10 minutter).
2. Lukk klemmene (Figur 49).



Figur 49 – Lukk klemmen

3. Trykk ned på tommelfliken på hunnkoblingen. Trekk ut hannkoblingen for å koble fra (Figur 50).



Figur 50 – Koble fra kontaktene

4. Kasser **Mul-T-Blanket** etter bruk i henhold til sykehusets protokoll.

   **Merknad** - Ikke kasser kontrollenhetens slange etter bruk, men ta vare på den til neste gangs bruk.

# PL

## Symbole

| | |
|---|---|
| | Zapoznać się z instrukcją obsługi/broszurą |
| | Należy sprawdzić w instrukcji używania |
| ⚠ | Ogólne ostrzeżenie |
| ⚠ | Przestroga |
| | Do użycia wielokrotnego u jednego pacjenta |
| | Nie przekłuwać |
| REF | Numer katalogowy |
| LOT | Kod partii |
| CE | Oznakowanie CE |
| UK CA | Oznakowanie oceny zgodności z przepisami Wielkiej Brytanii |
| | Importer |
| UDI | Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu |
| QTY | Ilość |
| | Producent |
| | Data produkcji |
| CH REP | Upoważniony przedstawiciel w Szwajcarii |
| EC REP | Upoważniony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej |
| MD | Europejski wyrób medyczny |
| Rx ONLY | **PRZESTROGA** - Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż tego urządzenia wyłącznie przez uprawnionego lekarza lub na jego zlecenie. |
| | Regulator temperatury |

## Definicja Ostrzeżenia/Przestrogi/Uwagi

Słowa **OSTRZEŻENIE**, **PRZESTROGA** i **UWAGA** posiadają specjalne znaczenia i należy dokładnie się zapoznać z umieszczonym przy nich tekstem.

OSTRZEŻENIE

Ostrzega czytelnika przed sytuacją, która, jeśli wystąpi, może stać się przyczyną zgonu lub poważnych obrażeń ciała. Może również opisywać potencjalne poważne reakcje niepożądane oraz zagrożenia bezpieczeństwa.

PRZESTROGA

Ostrzega czytelnika przed potencjalnie niebezpieczną sytuacją, która, jeśli wystąpi, może stać się przyczyną lekkich lub średnich obrażeń ciała personelu lub pacjenta, bądź uszkodzenia produktu albo innej własności. Obejmuje to również dochowanie szczególnej staranności, niezbędnej dla bezpiecznego i skutecznego używania urządzenia oraz dla uniknięcia uszkodzeń urządzenia, które mogą nastąpić wskutek używania lub nieprawidłowego używania.

**Uwaga** - Dostarcza specjalnych informacji ułatwiających konserwację lub wyjaśniających ważne instrukcje.

### Wykaz środków ostrożności w zakresie bezpieczeństwa

Należy zawsze dokładnie przeczytać i ściśle stosować się do ostrzeżeń i przestróg wymienionych na tej stronie. Czynności serwisowe mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

OSTRZEŻENIE

- Przed użyciem oraz w trakcie używania należy zawsze sprawdzać produkt pod kątem przecieków, rozdarć, nacięć, otworów, plam lub innych uszkodzeń.
- Zawsze należy ocenić u pacjenta stan skóry wchodzącej w kontakt z produktem, przestrzegając protokołu szpitalnego lub wedle zlecenia lekarza.
- Zawsze należy obracać lub zmieniać pozycję pacjenta podczas trwania terapii zgodnie z protokołem szpitalnym.
- Zawsze należy utrzymywać suchy obszar między pacjentem a produktem.
- Zawsze nakładać produkt bezpośrednio na skórę, tak aby zastosowanie ciepła lub zimna było najskuteczniejsze.
- Nie należy dopuścić do tego aby przewody zginały się, zapętlały lub zawijały się wokół pacjenta.

PRZESTROGA

- Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż tego urządzenia wyłącznie przez uprawnionego lekarza lub na jego zlecenie.
- Niewłaściwe stosowanie produktu może spowodować obrażenia ciała pacjenta lub operatora. Produkt można obsługiwać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji.
- Nie wolno modyfikować ani produktu, ani żadnego z jego elementów. Modyfikacja produktu może spowodować nieprzewidywalne działanie, prowadzące do obrażeń ciała pacjenta lub operatora. Modyfikacja produktu unieważnia również jego gwarancję.
- Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone.
- Nie należy używać tego produktu ponownie na innym pacjencie, aby uniknąć ryzyka kontaminacji krzyżowej lub zakażenia.
- Zawsze należy używać produktów **Mul-T-Blanket** z zatwierdzonym regulatorem temperatury. Używanie tego produktu z innymi regulatorami nie było testowane.
- Nie należy używać niniejszego produktu do pozycjonowania pacjenta, ani do przenoszenia go.
- Zawsze należy wstępnie napełnić produkt przed zastosowaniem go u pacjenta, aby uniknąć urazów uciskowych i odleżyn.
- Nie używać trzech lub więcej produktów **Mul-T-Blanket** dla dorosłych w tym samym czasie, aby uniknąć ryzyka przelania wody po wyłączeniu regulatora.
- Przed podłączeniem tego produktu należy zawsze sprawdzić podręcznik użytkowania regulatora **Altrix**.
- Nie wolno używać ostrych przedmiotów ani szpilek z tym produktem.
- Nie czyścić produktu. Jeżeli produkt jest zabrudzony, należy go zutylizować zgodnie z protokołem szpitalnym. Produkt może być używany tylko przez jednego pacjenta.
- Zawsze należy używać suchego, chłonnego prześcieradła między pacjentem a plastikową stroną jakiegokolwiek urządzenia do transferu ciepła.
- Nie należy blokować dróg przepływowych urządzenia do transferu ciepła środkami przytrzymującymi.
- Zawsze używać minimalnej liczby prześcieradeł. Zbyt wiele warstw pomiędzy skórą pacjenta a kocem zmniejszy właściwości ocieplające lub chłodzące systemu.

## Wstęp

Niniejszy podręcznik obsługi ma na celu pomóc Państwu w obsłudze lub konserwacji produktu firmy Stryker. Przed przystąpieniem do obsługi lub konserwacji tego produktu należy przeczytać niniejszy podręcznik. Ustalić metody i procedury kształcenia i szkolenia pracowników w zakresie bezpiecznego używania lub konserwacji niniejszego produktu.

PRZESTROGA

- Niewłaściwe stosowanie produktu może spowodować obrażenia ciała pacjenta lub operatora. Produkt można obsługiwać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji.
- Nie wolno modyfikować ani produktu, ani żadnego z jego elementów. Modyfikacja produktu może spowodować nieprzewidywalne działanie, prowadzące do obrażeń ciała pacjenta lub operatora. Modyfikacja produktu unieważnia również jego gwarancję.

**Uwaga**

- Niniejszy podręcznik należy traktować jako integralną część produktu i przechowywać wraz z produktem nawet, jeśli produkt zostanie sprzedany.
- Firma Stryker nieustannie wdraża ulepszenia w zakresie konstrukcji i jakości produktów. Niniejsza instrukcja zawiera najbardziej aktualne informacje o produkcie dostępne w czasie publikacji. Mogą istnieć niewielkie rozbieżności między zakupionym produktem a produktem przedstawionym w niniejszej instrukcji. W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy skontaktować się z Działem Obsługi Klienta lub Działem Pomocy Technicznej firmy Stryker, pod numerem tel. +1-800-327-0770.

### Opis produktu

**Mul-T-Blanket** to lekki polimer z nietkanym materiałem na obu stronach. Złącza typu **Colder**® umożliwiają podłączenie do precyzyjnego systemu regulacji temperatury **Altrix** (zwanego regulatorem).

### Przeznaczenie, przeciwwskazania, korzyści kliniczne i warunki otoczenia

Przed użyciem tego produktu należy zawsze sprawdzić podręcznik użytkowania regulatora **Altrix**.

### Przewidywany okres eksploatacji

Przewidywany okres eksploatacji produktu **Mul-T-Blanket** wynosi 30 dni u jednego pacjenta od momentu pierwszego użycia i w normalnych warunkach użytkowania.

### Utylizacja/recykling

Zawsze należy przestrzegać aktualnych lokalnych zaleceń i (lub) rozporządzeń dotyczących ochrony środowiska naturalnego oraz ryzyka związanego z recyklingiem lub utylizacją sprzętu na koniec okresu jego użytkowania.

### Parametry techniczne

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Materiał | Polipropylen, kopolimer etylenu i octanu winylu, polichlorek winylu (PVC) | | | |
| Model | 8001-061-610 | | 8001-061-612 | |
| Pacjent | Osoba dorosła | | Pediatryczny | |
| Długość | 64 cale | 163 cm | 33 cale | 84 cm |
| Szerokość | 25 cali | 64 cm | 22 cale | 56 cm |
| Kompatybilny regulator | Precyzyjny system regulacji temperatury **Altrix** model 8001 | | | |

Firma Stryker zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych bez wcześniejszego powiadomienia.

### Dane kontaktowe

Należy się kontaktować z Działem Obsługi Klienta lub Działem Pomocy Technicznej firmy Stryker pod numerem: 1-800-327-0770.

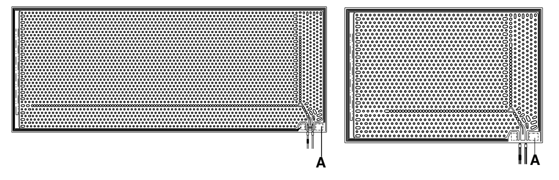
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

**Uwaga** - Użytkownik i (lub) pacjent powinni zgłaszać wszelkie związane z produktem poważne incydenty producentowi oraz właściwemu organowi w kraju członkowskim Unii Europejskiej, w którym zamieszkuje użytkownik i (lub) pacjent.

Dostęp online do podręcznika obsługi lub konserwacji produktu można uzyskać na stronie https://techweb.stryker.com/.

Telefonując do Działu Obsługi Klienta lub Działu Pomocy Technicznej firmy Stryker, należy mieć w zasięgu ręki numer kodu serii partii (A) danego produktu firmy Stryker. Należy powoływać się na numer seryjny we wszelkiej korespondencji.

### Kod serii partii



## Czynność

### Ocena stanu skóry pacjenta

**Uwaga** - Postępować zgodnie z protokołem szpitalnym w zakresie pielęgnacji skóry. Poniższe instrukcje są zaleceniami.

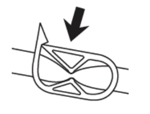
1. Udokumentować wstępną ocenę skóry.
2. Sprawdzić, czy nie ma ciał obcych takich jak plastry medyczne, urządzenia do wkłuć dożylnych czy też szwy.
3. Sprawdzić czy obecne są płyny takie jak wilgoć lub żele.
4. Sprawdzić, czy rozmiar koca jest prawidłowy i czy jest on wstępnie napełniony przed zastosowaniem go u pacjenta.

   **Uwaga**

   - Przyłożyć koc bezpośrednio do skóry lub dodać minimalne warstwy.
   - Koc można położyć na pacjencie lub pod nim. Jeżeli używane są dwa koce, można położyć jeden pod pacjentem, a drugi na nim.

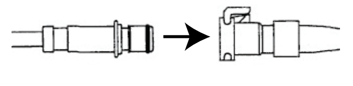
### Podłączanie i wstępne napełnianie koca

1. Zamknąć ściskające zaciski na kocu (Rysunek 51).



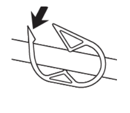
Rysunek 51 – Zamknąć zacisk

2. Podłączyć przewody łączące do regulatora.
3. Podłączyć przewody regulatora do koca. Wsunąć męski łącznik koca do żeńskiego łącznika przewodu (Rysunek 52).



Rysunek 52 – Połączyć łączniki

4. Lekkim pociągnięciem upewnić się, że wszystkie złącza są zablokowane.
5. Otworzyć wszystkie ściskające zaciski na kocu (Rysunek 53).



Rysunek 53 – Otworzyć zacisk

6. Podłączyć wtyczkę przewodu zasilania do gniazdka ściennego.
7. Wcisnąć przycisk zasilania, aby włączyć regulator. Więcej informacji znajduje się w podręczniku użytkowania regulatora **Altrix**.
8. Sprawdzić, czy koc napełnia się wodą.

   **Uwaga** - Środki dezynfekujące na bazie jodyny zaplamią produkt. Zaplamienie nie ma wpływu na pacjenta ani na użytkowanie produktu.

### Ponowne sprawdzanie stanu skóry pacjenta

Należy sprawdzać stan pacjenta z regularną częstotliwością wedle wskazówek protokołu szpitalnego. Należy zaobserwować wszelkie zmiany dotyczące całości skóry i związane z:

- Nadmierną wilgocią – należy osuszyć powierzchnię skóry przez wytarcie wilgoci
- Kolorem naskórka
- Fakturą skóry
- Stan skóry pacjenta nie budzi zastrzeżeń co do kontynuowania terapii

### Ponowne sprawdzane koca

Ponownie sprawdzić koc pod kątem następujących czynników:

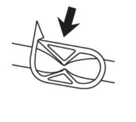
- Pozycja
- Stan wody
- Sucha powierzchnia
- Przecieki
- Pęknięcia

### Uwagi dotyczące defibrylacji

1. Usunąć koc, aby odsłonić klatkę piersiową pacjenta.
2. Usunąć nadmierną wilgoć.

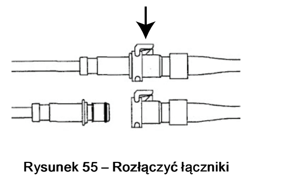
### Odłączanie koca od przewodów

1. Wyłączyć zasilanie regulatora. Należy pozwolić, aby większość wody wyciekła z powrotem do regulatora (około 10 minut).
2. Zamknąć zaciski (Rysunek 54).



Rysunek 54 – Zamknąć zacisk

3. Nacisnąć na wypustkę kciukową żeńskiego łącznika. Wyciągnąć męski łącznik, aby rozłączyć (Rysunek 55).



Rysunek 55 – Rozłączyć łączniki

4. Po użyciu koc **Mul-T-Blanket** należy zutylizować zgodnie z protokołem szpitalnym.

   **Uwaga** - Po użyciu nie utylizować przewodu łączącego regulatora; zatrzymać do użytku następnym razem.

# PT

## Símbolos

| | |
|---|---|
| | Consultar o manual/folheto de instruções |
| | Consultar as instruções de utilização |
| ⚠ | Advertência geral |
| ⚠ | Precaução |
| | Reutilização múltipla num único doente |
| | Não perfurar |
| REF | Número de catálogo |
| LOT | Código de lote |
| CE | Marcação CE |
| UK CA | Marcação de avaliação de conformidade no Reino Unido |
| | Importador |
| UDI | Identificação única de dispositivo |
| QTY | Quantidade |
| | Fabricante |
| | Data de fabrico |
| CH REP | Mandatário na Suíça |
| EC REP | Mandatário na Comunidade Europeia |
| MD | Dispositivo médico europeu |
| Rx ONLY | **PRECAUÇÃO** - A legislação federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo a médicos ou mediante prescrição destes. |
| | Controlador da temperatura |

## Definição de Advertência/Precaução/Nota

Os termos **ADVERTÊNCIA**, **PRECAUÇÃO** e **NOTA** possuem significados especiais aos quais se deve prestar a devida atenção.

ADVERTÊNCIA

Alerta o leitor para uma situação que, se não for evitada, pode resultar em morte ou lesões graves. Pode igualmente descrever possíveis reações adversas graves e perigos de segurança.

PRECAUÇÃO

Alerta o leitor para uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões ligeiras ou moderadas no utilizador ou no doente, ou danos no equipamento ou noutros bens. Inclui os cuidados especiais necessários para uma utilização segura e eficaz do dispositivo, e os cuidados necessários para evitar a possibilidade de danos no dispositivo em resultado da utilização correta ou incorreta do mesmo.

**Nota** - Fornece informações especiais, que se destinam a facilitar a manutenção ou a clarificar instruções importantes.

### Resumo das precauções de segurança

Leia sempre e cumpra com rigor as advertências e precauções indicadas nesta página. A assistência deve ser feita apenas por pessoal qualificado.

ADVERTÊNCIA

- Inspecione sempre o produto quanto à presença de fugas, rasgões, cortes, orifícios, manchas ou quaisquer outros danos antes da utilização e durante a mesma.
- Verifique sempre o estado da pele do doente em áreas de contacto com a manta de acordo com o protocolo do hospital ou conforme indicação de um médico.
- Vire ou reposicione sempre o doente durante a duração da terapia, de acordo com o protocolo hospitalar.
- Mantenha sempre seca a área entre o doente e o produto.
- Aplique sempre o produto diretamente na pele para que a aplicação de calor ou frio seja mais eficaz.
- Não permita que as mangueiras se dobrem, torçam ou enrolem à volta do doente.

PRECAUÇÃO

- A legislação federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo a médicos ou mediante prescrição destes.
- A utilização inadequada do produto pode provocar lesões no doente ou no operador. Utilize o produto apenas conforme descrito neste manual.
- Não modifique o produto nem qualquer componente do mesmo. A modificação do produto poderá originar um funcionamento imprevisível, o que poderá provocar lesões no doente ou no operador. A modificação do produto também anula a garantia.
- Não utilize se a embalagem estiver danificada.
- Não reutilize este produto noutro doente para evitar o risco de contaminação cruzada e infeção.
- Utilize sempre os produtos **Mul-T-Blanket** com um controlador da temperatura aprovado. A utilização deste produto com outros controladores não foi testada.
- Não utilize este produto para posicionar ou transferir doentes.
- Encha sempre previamente o produto antes de o aplicar no doente para evitar o risco de lesões ou úlceras de pressão.
- Não utilize três ou mais **Mul-T-Blanket** para adultos ao mesmo tempo para evitar o risco de a água transbordar quando desligar o controlador.
- Consulte sempre o manual de utilização **Altrix** antes de ligar este produto.
- Não utilize objectos afiados ou pinos com este produto.
- Não limpe este produto. Se estiver sujo, elimine o produto de acordo com o protocolo do hospital. Trata-se de um produto destinado a ser usado num único doente.
- Utilize sempre um lençol absorvente seco entre o doente e o lado de plástico de qualquer dispositivo de transferência térmica.
- Não obstrua os trajectos de fluido do dispositivo de transferência térmica com meios de imobilização.
- Utilize sempre o mínimo possível de camadas de lençóis. Demasiadas camadas entre a pele do doente e a manta irão reduzir as capacidades de arrefecimento ou aquecimento do sistema.

## Introdução

Este manual ajuda no funcionamento e manutenção do seu produto da Stryker. Leia este manual antes de utilizar ou proceder à manutenção deste produto. Defina métodos e procedimentos para educar e formar a sua equipa no que diz respeito ao funcionamento e manutenção seguros deste produto.

PRECAUÇÃO

- A utilização inadequada do produto pode provocar lesões no doente ou no operador. Utilize o produto apenas conforme descrito neste manual.
- Não modifique o produto nem qualquer componente do mesmo. A modificação do produto poderá originar um funcionamento imprevisível, o que poderá provocar lesões no doente ou no operador. A modificação do produto também anula a garantia.

**Nota**

- Este manual deve ser considerado uma parte permanente do produto e deve ser guardado juntamente com o produto, mesmo que este seja vendido.
- A Stryker procura continuamente avanços no design e na qualidade do produto. Este manual contém as informações mais atuais sobre o produto disponíveis no momento da impressão. Poderão existir pequenas discrepâncias entre o seu produto e este manual. Se tiver alguma questão, contacte o Serviço de Apoio ao Cliente ou a Assistência Técnica da Stryker através do número de telefone +1-800-327-0770.

### Descrição do produto

O **Mul-T-Blanket** é fabricado com um polímero de baixo peso com têxtil não-tecido de ambos os lados. Os conectores de estilo **Colder**® fornecem os meios para se conectar ao Sistema de gestão precisa da temperatura **Altrix** (referido como o controlador).

### Utilização prevista, Contraindicações, Benefício clínico e Condições ambientais

Consulte sempre o manual de utilização **Altrix** antes de utilizar este produto.

### Vida útil prevista

O **Mul-T-Blanket** tem uma vida útil prevista de 30 dias com utilização num único doente a contar da primeira utilização e em condições normais de utilização.

### Eliminação/reciclagem

Siga sempre as recomendações e/ou os regulamentos locais em vigor que determinam a proteção ambiental e os riscos associados à reciclagem ou à eliminação do equipamento no fim da sua vida útil.

### Especificações

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Material | polipropileno, etileno acetato de vinilo, cloreto de polivinilo (PVC) | | | |
| Modelo | 8001-061-610 | | 8001-061-612 | |
| Doente | Adulto | | Pediátrico | |
| Comprimento | 64 pol. | 163 cm | 33 pol. | 84 cm |
| Largura | 25 pol. | 64 cm | 22 pol. | 56 cm |
| Controlador compatível | Sistema de gestão precisa da temperatura **Altrix** modelo 8001 | | | |

A Stryker reserva-se o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.

### Informações para contacto

Contacte o Serviço de Apoio ao Cliente ou a Assistência Técnica da Stryker, através do número: 1-800-327-0770.

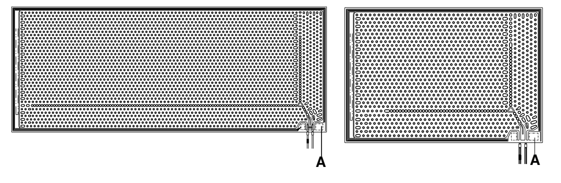
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
EUA

**Nota** - O utilizador e/ou o doente deve(m) comunicar qualquer incidente grave relacionado com o produto, tanto ao fabricante como à autoridade competente do estado membro europeu em que o utilizador e/ou paciente esteja(m) estabelecido(s).

Para consultar o manual de operações ou manutenção online, vá a https://techweb.stryker.com/.

Tenha o número de código do lote (A) do seu produto da Stryker à mão quando telefonar para o Serviço de Apoio ao Cliente ou Assistência Técnica da Stryker. Inclua o número de série em toda a comunicação escrita.

### Código do lote



## Funcionamento

### Avaliação do estado da pele do doente

**Nota** - Siga o protocolo do seu hospital para cuidados cutâneos. As instruções seguintes são recomendações.

1. Documente a avaliação inicial da pele.
2. Verifique se existem itens estranhos, tais como, sistemas transdérmicos, cateteres IV, suturas.
3. Verifique se existem fluidos, tais como, humidade ou géis.
4. Certifique-se de que o tamanho da manta é o correcto e de que está previamente cheia antes de a aplicar no doente.

   **Nota**

   - Aplique a manta directamente na pele do doente ou, caso seja necessário, adicione o mínimo possível de camadas.
   - Pode colocar a manta por cima ou por baixo do doente. Se estiver a utilizar duas mantas, pode colocar uma por cima e outra por baixo.

### Ligar e encher previamente a manta

1. Feche os grampos de compressão da manta (Figura 56).

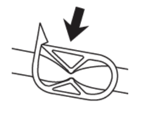


Figura 56 – Feche o grampo

2. Ligue as mangueiras do conector ao controlador.
3. Ligue as mangueiras do controlador à manta. Insira o acoplador macho da manta no acoplador fêmea da mangueira (Figura 57).

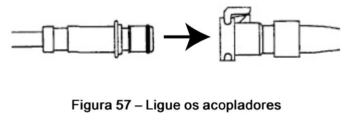


Figura 57 – Ligue os acopladores

4. Com um ligeiro puxão, certifique-se de que bloqueou todos os conectores.
5. Abra todos os grampos de compressão da manta (Figura 58).

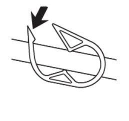


Figura 58 – Abra o grampo

6. Ligue o cabo de alimentação a uma tomada de parede.
7. Carregue no botão de alimentação para ligar o controlador. Consulte o Manual de utilização **Altrix**.
8. Verifique se a manta se enche com água.

   **Nota** - Os desinfectantes à base de iodo irão manchar o produto. As manchas não afectam o doente nem a utilização do produto.

### Reverificação do estado da pele do doente

Inspeccione o doente a intervalos regulares conforme indicado pelo protocolo do hospital. Esteja atento a qualquer alteração da integridade cutânea relacionada com:

- Humidade excessiva – limpe a humidade parasecar a superfície da pele
- Cor da epiderme
- Textura da pele
- O estado da pele do doente é aceitável para prosseguir com a terapia

### Nova verificaçãoda manta

Volte a verificar a manta quanto ao seguinte:

- Posição
- Nível de água
- Superfície seca
- Fugas
- Fendas

### Considerações sobre desfibrilhação

1. Retire a manta para expor o tórax do doente.
2. Retire o excesso de humidade.

### Desconexão da manta das mangueiras

1. Desligue a alimentação do controlador. Aguarde até a maior parte da água ter drenado para dentro do controlador (aproximadamente 10 minutos).
2. Feche os grampos (Figura 59).

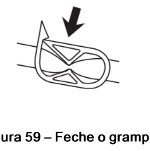


Figura 59 – Feche o grampo

3. Pressione com um dedo o botão do acoplador fêmea. Puxe o acoplador macho para desligar (Figura 60).

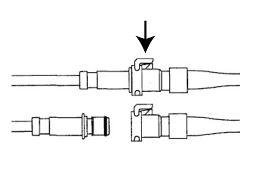


Figura 60 – Desligue os acopladores

4. Elimine a **Mul-T-Blanket** após a utilização de acordo com o protocolo do hospital.

   **Nota** - Não elimine a mangueira do conector do controlador após utilização; guarde-a para uma próxima utilização.

# RU

## Условные обозначения

| | |
|---|---|
| | См. руководство по эксплуатации / буклет |
| | См. инструкцию по применению |
| ⚠ | Общее предупреждение |
| ⚠ | Предостережение |
| | Многократное повторное использование для одного пациента |
| | Не прокалывать |
| REF | Номер по каталогу |
| LOT | Код партии изделий |
| CE | Знак CE |
| UK CA | Знак оценки соответствия нормативам Великобритании |
| | Импортер |
| UDI | Уникальный идентификатор изделия |
| QTY | Количество |
| | Изготовитель |
| | Дата изготовления |
| CH REP | Уполномоченный представитель в Швейцарии |
| EC REP | Уполномоченный представитель в Европейском Сообществе |
| MD | Европейское медицинское изделие |
| Rx ONLY | **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ** - Федеральное законодательство США разрешает продажу этого устройства исключительно врачу, обладающим правом на врачебную практику, или по заказу такого врача. |
| | Температурный контроллер |

## Определения понятий «Предупреждение», «Предостережение» и «Примечание»

Понятия **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**, **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ** и **ПРИМЕЧАНИЕ** имеют особое значение, и обозначенные ими разделы следует тщательно изучить.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Предупреждает пользователя о ситуации, которая, если ее не удастся избежать, может привести к смерти или тяжелой травме. Может также описывать потенциальные серьезные нежелательные реакции и угрозы безопасности.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Информирует пользователя о потенциально опасной ситуации, которая, если ее не удастся избежать, может привести к небольшой или умеренной травме пользователя или пациента, повреждению изделия или другого имущества. Это понятие включает специальные меры по уходу, необходимые для безопасного и эффективного использования изделия, а также меры, необходимые для того, чтобы избежать повреждения устройства при надлежащем и ненадлежащем использовании.

**Примечание** - Содержит специальные сведения, облегчающие обслуживание или разъясняющие важные инструкции.

### Краткое изложение правил техники безопасности

Обязательно изучите приведенные на данной странице предупреждения и предостережения и строго следуйте им. Техническое обслуживание проводится исключительно квалифицированным персоналом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перед применением всегда осматривайте изделие для выявления протечек, разрывов, порезов, отверстий, пятен или иных признаков повреждения.
- Всегда проверяйте состояние кожи пациента в местах, находящихся в контакте с изделием, согласно протоколу лечебного учреждения или указаниям врача.
- Во время терапии всегда переворачивайте пациента или изменяйте его положение в соответствии с правилами лечебного учреждения.
- Всегда поддерживайте область между пациентом и изделием сухой.
- Всегда прикладывайте изделие непосредственно к коже, чтобы приложение тепла или холода действовало наиболее эффективно.
- Не допускайте перегибов или скручивания шлангов, а также обматывания шлангов вокруг тела пациента.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Федеральное законодательство США разрешает продажу этого устройства исключительно врачу, обладающим правом на врачебную практику, или по заказу такого врача.
- Ненадлежащее использование этого изделия может причинить вред здоровью пациента или оператора. Эксплуатация изделия должна осуществляться в строгом соответствии с указаниями, приведенными в этом руководстве.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию изделия или каких-либо его конструктивных элементов. Изменение конструкции изделия может иметь непредсказуемые последствия при эксплуатации и причинить вред здоровью пациента или оператора. Кроме того, изменение конструкции изделия аннулирует его гарантию.
- Не применять, если упаковка повреждена.
- Не применяйте это изделия у нескольких пациентов, чтобы избежать риска перекрестного загрязнения и инфекции.
- Всегда применяйте изделия **Mul-T-Blanket** с одобренным температурным контроллером. Применение этого изделия с другими контроллерами не испытывалось.
- Не применяйте это изделие для изменения положения тела или перемещения пациента.
- Всегда предварительно наполняйте изделие до приложения к телу пациента, чтобы избежать риска появления пролежней.
- Не используйте три или более изделия **Mul-T-Blanket** для взрослых одновременно, чтобы избежать риска вытекания воды во время выключения контроллера.
- Перед подключением данного изделия всегда изучайте руководство по эксплуатации **Altrix**.
- При обращении с этим изделием не пользуйтесь острыми предметами или булавками.
- Не очищайте это изделие. Если изделие загрязнено, утилизируйте его согласно протоколу лечебного учреждения. Это изделие предназначено для применения у одного пациента.
- Всегда помещайте сухую абсорбирующую простыню между пациентом и пластмассовой стороной любого теплопередающего устройства.
- Не перекрывайте пути протекания жидкости теплопередающего устройства ремнями.
- Всегда используйте минимальное количество слоев простыней. Чрезмерное количество промежуточных слоев между кожей пациента и одеялом сократит охлаждающие или согревающие способности системы.

## Введение

Настоящее руководство содержит информацию, необходимую при эксплуатации и техническом обслуживании данного изделия Stryker. Перед эксплуатацией или техническим обслуживанием изделия изучите настоящее руководство. Разработайте методику и процедуры обучения вашего персонала безопасной эксплуатации или техническому обслуживанию этого изделия.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Ненадлежащее использование изделия может привести к травме пациента или оператора. Эксплуатируйте изделие исключительно как описано в этом руководстве.
- Запрещается модифицировать изделие или какие-либо его компоненты. Модификация изделия может вызвать непредсказуемое поведение системы, приводящее к травме пациента или оператора. Модификация изделия также аннулирует его гарантию.

Примечание

- Настоящее руководство является неотъемлемой частью изделия и должно сопровождать изделие даже при его продаже.
- Компания Stryker постоянно стремится к совершенствованию конструкции и качества изделий. Настоящее руководство содержит самые последние сведения об изделии на момент его издания. Возможны небольшие разночтения между вашим изделием и этим руководством. Если у вас возникли какие-либо вопросы, обращайтесь в отдел обслуживания клиентов или службу технической поддержки компании Stryker по телефону 1-800-327-0770.

### Описание изделия

Одеяло **Mul-T-Blanket** изготовлено из легкого полимера с покрытием из нетканого материала с обеих сторон. Коннекторы типа **Colder**® служат для подключения к высокоточной системе поддержания температуры **Altrix** (называемой контроллером).

### Назначение, противопоказания, клинические свойства и условия окружающей среды

Перед использованием данного изделия всегда изучайте руководство по эксплуатации **Altrix**.

### Расчетный срок службы

Ожидаемый срок службы изделий **Mul-T-Blanket** у одного пациента составляет 30 дней с момента первого применения в нормальных условиях эксплуатации.

### Удаление в отходы/утилизация

Всегда соблюдайте действующие на местном уровне рекомендации и (или) нормативные требования в отношении защиты окружающей среды и компенсации рисков, связанных с утилизацией или переработкой оборудования по истечении срока его службы.

### Технические характеристики

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Материал | полипропилен, этиленвинилацетат, поливинилхлорид (ПВХ) | | | |
| Модель | 8001-061-610 | | 8001-061-612 | |
| Пациент | Взрослый | | Педиатрический | |
| Длина | 64 дюйма | 163 см | 33 дюйма | 84 см |
| Ширина | 25 дюймов | 64 см | 22 дюйма | 56 см |
| Совмести-мый контроллер | Высокоточная система поддержания температуры **Altrix** модели 8001 | | | |

Компания Stryker оставляет за собой право изменения технических характеристик без предварительного уведомления.

### Контактная информация

Обращайтесь в отдел обслуживания клиентов или службу технической поддержки компании Stryker по телефону: 1-800-327-0770.

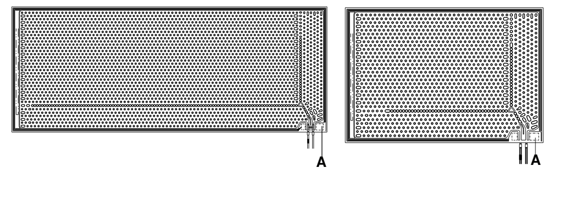
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
США

**Примечание** - Пользователь и (или) пациент должны сообщать о любых серьезных инцидентах, связанных с изделием, как изготовителю, так и компетентному органу страны — члена Европейского Союза, жителем которой являются пользователь и (или) пациент.

Для просмотра руководства по эксплуатации или техническому обслуживанию изделия в режиме онлайн зайдите на веб-сайт https://techweb.stryker.com/.

При звонке в отдел обслуживания клиентов или службу технической поддержки вам будет необходимо указать код партии изделий Stryker (A). Указывайте серийный номер во всех письменных сообщениях.

### Код партии изделий



## Эксплуатация

### Определения состояния кожи пациента

**Примечание** - Соблюдайте протокол по уходу за кожей вашего лечебного учреждения. Нижеследующие инструкции приведены в качестве рекомендательных.

1. Запротоколируйте исходную оценку состояния кожи.
2. Проверьте, нет ли посторонних предметов, таких как медицинские пластыри, капельницы или шовный материал.
3. Проверьте наличие жидкостей, как то влаги или гелей.
4. Убедитесь в правильном выборе размера одеяла, а также в том, что оно предварительно заполнено до приложения к телу пациента.

   **Примечание**

   - Приложите одеяло непосредственно к коже или с минимальным количеством промежуточных слоев.
   - Вы можете накрыть пациента одеялом или подложить одеяло под пациента. Если вы используете два одеяла, вы можете одним одеялом накрыть пациента, а другое подложить под него.

### Подключение и предварительное заполнение одеяла

1. Закройте зажимы на одеяле (Рисунок 61).

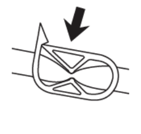


Рисунок 61 – Закройте зажим

2. Присоедините шланги коннектора к контроллеру.
3. Присоедините шланги контроллера к одеялу. Вставьте выступающий разъем от одеяла в охватывающий разъем шланга (Рисунок 62).

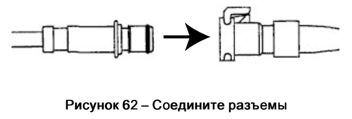


Рисунок 62 – Соедините разъемы

4. Осторожно потяните, чтобы убедиться в фиксации всех разъемов.
5. Откройте все зажимы на одеяле (Рисунок 63).

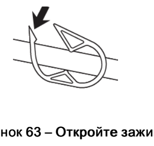


Рисунок 63 – Откройте зажим

6. Вставьте вилку шнура питания в розетку.
7. Нажмите на кнопку включения питания, чтобы включить контроллер. См. руководство по эксплуатации **Altrix**.
8. Убедитесь, что одеяло заполняется водой.

   **Примечание** - Дезинфицирующие средства на йодной основе оставят пятна на изделии. Пятна не влияют на пациента или эксплуатацию изделия.

### Периодическая проверка состояния кожи пациента

Проверяйте состояние пациента через регулярные промежутки времени согласно протоколу больницы. Обратите внимание на любые изменения целостности кожи в отношении:

- Чрезмерной влажности — протрите насухо поверхность кожи тканью
- Цвета эпидермиса
- Текстуры кожи
- Состояние кожи пациента удовлетворительно для продолжения терапии

### Периодическая проверка одеяла

Еще раз проверьте одеяло на предмет следующего:

- Положение
- Циркуляция воды
- Сухость поверхности
- Утечки
- Трещины

### Вопросы дефибрилляции

1. Снимите одеяло, чтобы освободить грудь пациента.
2. Удалите излишки влаги.

### Отсоединение одеяла от шлангов

1. Выключите контроллер. Подождите, пока большая часть воды не вытечет обратно в контроллер (примерно 10 минут).
2. Закройте зажимы (Рисунок 64).

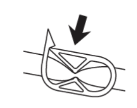


Рисунок 64 – Закройте зажим

3. Нажмите на язычок для большого пальца, расположенный на охватывающем разъеме. Вытяните выступающий разъем из соединения (Рисунок 65).

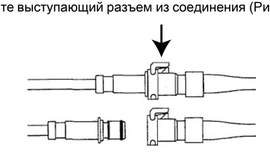


Рисунок 65 – Отсоедините разъемы

4. После использования удалите **Mul-T-Blanket** в отходы согласно протоколу лечебного учреждения.

   **Примечание** - Не утилизируйте шланг коннектора контроллера после применения, сохраните его для следующего раза.

# SV

## Symboler

| | |
|---|---|
| | Se instruktionshandboken/broschyren |
| | Se bruksanvisningen |
| ⚠ | Allmän varning |
| ⚠ | Var försiktig! |
| | Produkt för återanvändning på en enda patient |
| | Får ej punkteras |
| REF | Katalognummer |
| LOT | Batchkod |
| CE | CE-märkning |
| UK CA | Storbritanniens märke för bedömning av överensstämmelse |
| | Importör |
| UDI | Unik produktidentifiering |
| QTY | Antal |
| | Tillverkare |
| | Tillverkningsdatum |
| CH REP | Auktoriserad representant i Schweiz |
| EC REP | Auktoriserad representant inom EG |
| MD | Europeisk medicinteknisk produkt |
| Rx ONLY | **VAR FÖRSIKTIG!** - Enligt federal lag i USA får denna anordning endast säljas av eller på ordination från en legitimerad läkare. |
| | Temperaturkontrollenhet |

## Definition av Varning/Var försiktig/Obs!

Orden **VARNING**, **VAR FÖRSIKTIG!** och **OBS!** har särskilda innebörder och ska granskas noga.

VARNING

Varnar läsaren om en situation som, om den inte förhindras, kan orsaka dödsfall eller allvarlig skada. Den kan även beskriva potentiella allvarliga biverkningar och säkerhetsrisker.

VAR FÖRSIKTIG!

Varnar läsaren om en potentiellt farlig situation som, om den inte förhindras, kan orsaka lindrig eller måttlig skada hos användaren eller patienten eller skada på produkten eller annan egendom. Detta omfattar särskild försiktighet som krävs för säker och effektiv användning av produkten samt försiktighet som krävs för att förhindra skador på produkten till följd av användning eller felanvändning.

**Obs!** - Ger särskild information som underlättar underhåll eller klargör viktiga anvisningar.

### Sammanfattning av försiktighetsåtgärder

Läs alltid igenom och se till att strängt följa varningarna och uppmaningarna om försiktighet på denna sida. Service får utföras endast av behörig personal.

VARNING

- Kontrollera alltid produkten avseende läckage, revor, skåror, hål, fläckar eller någon annan skada före och under användning.
- Kontrollera alltid patientens hudtillstånd i områden som kommer i kontakt med produkten enligt sjukhusets protokoll eller enligt läkares anvisningar.
- Vänd eller flytta alltid patienten under behandlingens gång enligt sjukhusets protokoll.
- Håll alltid området mellan patienten och produkten torrt.
- Applicera alltid produkten direkt på huden så att applicering av värme eller kyla är mest effektiv.
- Låt inte slangarna bli vikta, knickade eller lindande runt patienten.

**VAR FÖRSIKTIG!**

- Enligt federal lag i USA får denna anordning endast säljas av eller på ordination från en legitimerad läkare.
- Felaktig användning av produkten kan orsaka skador på patienten eller bäraren. Använd produkten endast enligt beskrivningen i denna handbok.
- Modifiera inte produkten eller någon av produktens komponenter. Om produkten modifieras kan det leda till oförutsägbar funktion, vilket kan resultera i skador på patienten eller bäraren. Ändring av produkten upphäver också dess garanti.
- Får ej användas om förpackningen är skadad.
- Återanvänd inte denna produkt på en annan patient för att undvika risken för korskontamination och infektion.
- Använd alltid **Mul-T-Blanket** -produkter med en godkänd temperaturkontrollenhet. Användning av denna produkt med andra kontrollenheter har inte testats.
- Använd inte denna produkt för att positionera eller flytta en patient.
- Förfyll alltid produkten innan du applicerar den på patienten för att undvika risken för tryckskador eller trycksår.
- Använd inte tre eller flera **Mul-T-Blanket**-produkter för vuxna samtidigt, för att undvika risken för att vattnet svämmar över när du stänger av kontrollenheten.
- Konsultera alltid användarhandbok för **Altrix** innan du ansluter denna produkt.
- Använd inte vassa föremål eller nålar på denna produkt.
- Rengör inte denna produkt. Kassera produkten enligt sjukhusets protokoll om den blir smutsig. Detta är en produkt för enpatientsbruk.
- Använd alltid ett torrt absorberande lakan mellan patienten och den plastade sidan av eventuell värmeöverföringsanordning.
- Blockera inte värmeöverföringsanordningens vätskevägar med begränsningar.
- Använd alltid minsta möjliga lager av lakan. För många lager mellan patientens hud och filten kommer att minska systemets kylnings- eller värmningsförmåga.

## Inledning

Denna handbok hjälper dig att använda eller utföra underhåll på din Stryker-produkt. Läs igenom denna handbok innan du använder eller underhåller produkten. Fastställ metoder och rutiner för att utbilda och träna din personal i säker användning eller underhåll av denna produkt.

**VAR FÖRSIKTIG!**

- Felaktig användning av produkten kan orsaka skador på patienten eller användaren. Använd produkten endast enligt beskrivningen i denna handbok.
- Ändra inte produkten eller någon av produktens komponenter. Om produkten modifieras kan det leda till oförutsägbar funktion, vilket kan resultera i skador på patienten eller användaren. Ändring av produkten ogiltiggör också dess garanti.

**Obs!**

- Denna handbok är en permanent del av produkten och ska förvaras tillsammans med produkten även om produkten säljs.
- Stryker eftersträvar kontinuerligt framsteg i produktdesign och produktkvalitet. Denna handbok innehåller den mest aktuella produktinformation som fanns tillgänglig vid tidpunkten då den trycktes. Det kan förekomma smärre skillnader mellan din produkt och denna handbok. Om du har frågor ska du kontakta Stryker kundtjänst eller teknisk support på +1 800 327 0770.

### Produktbeskrivning

**Mul-T-Blanket** är av lätt polymer med icke-vävd textil på båda sidor. **Colder**®-kopplingar utgör ett hjälpmedel för att ansluta till **Altrix** precisionssystem för temperaturstyrning (kallad kontrollenhet).

### Avsedd användning, Kontraindikationer, Klinisk nytta och Omgivningsförhållanden

Konsultera alltid användarhandbok för **Altrix** innan du använder denna produkt.

### Förväntad livslängd

**Mul-T-Blanket** har en förväntad livslängd av 30 dagars användning på en och samma patient efter den första användning och under normala användningsförhållanden.

### Kassering/återvinning

Följ alltid aktuella lokala rekommendationer och/eller förordningar som reglerar miljöskydd och de risker som är förenade med återvinning eller kassering av utrustningen vid slutet av dess livslängd.

### Specifikationer

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Material | polypropylen, etylenvinylacetat, polyvinylklorid (PVC) | | | |
| Modell | 8001-061-610 | | 8001-061-612 | |
| Patient | Vuxen | | Pediatrisk | |
| Längd | 64 tum | 163 cm | 33 tum | 84 cm |
| Bredd | 25 tum | 64 cm | 22 tum | 56 cm |
| Kompatibel kontrollenhet | Modell 8001 **Altrix** precisionssystem för temperaturstyrning | | | |

Stryker förbehåller sig rätten att ändra specifikationerna utan föregående meddelande.

### Kontaktinformation

Kontakta Stryker kundtjänst eller teknisk support på: 1-800-327-0770.

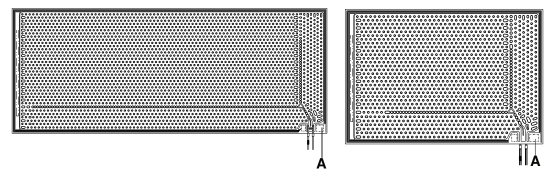
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

**Obs!** - Användaren och/eller patienten ska alltid rapportera alla allvarliga produktrelaterade tillbud till både tillverkaren och den behöriga myndigheten i den europeiska medlemsstat där användaren och/eller patienten bor.

Om du vill läsa användar- eller underhållshandboken online kan du besöka https://techweb.stryker.com/.

Ha Stryker-produktens batchkod (lot) (A) tillgängligt när du ringer Stryker kundtjänst eller teknisk support. Uppge serienumret i all skriftlig kommunikation.

### Satsens batchkod



## Användning

### Bedömning av patientens hudtillstånd

**Obs!** - Följ alltid sjukhusets protokoll för hudvård. Följande anvisningar är rekommendationer.

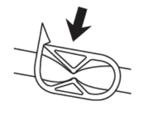
1. Dokumentera den initiala hudbedömningen.
2. Kontrollera om det finns några främmande föremål som hudplåster, intravenösa dropp, suturer.
3. Kontrollera om det finns några vätskor som exempelvis fukt eller gel.
4. Verifiera att filtens storlek är korrekt och att den är förfylld innan do applicerar den på patienten.

   **Obs!**

   - Applicera filten direkt mot huden eller lägg till minimalt med lager.
   - Filten kan placeras över eller under en patient. Om två filtar används kan den ena placeras över och den andra under.

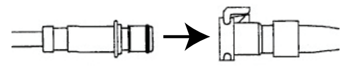
### Ansluta och förfylla filten

1. Stäng nypklämmorna på filten (Figur 66).



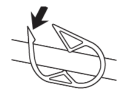
Figur 66 – Stäng klämman

2. Anslut slangarna till kontrollenheten.
3. Anslut kontrollenhetens slangar till filten. För in filtens hankoppling i honkopplingen på slangen (Figur 67).



Figur 67 – Anslut kopplingarna

4. Dra försiktigt för att kontrollera att du låst samtliga kopplingar.
5. Öppna alla nypklämmor på filten (Figur 68).



Figur 68 – Öppna klämman

6. Anslut nätsladden till ett vägguttag.
7. Tryck på strömbrytaren för att slå på kontrollenheten. Se användarhandbok för **Altrix**
8. Kontrollera att filten fylls med vatten.

   **Obs!** - Jodbaserade desinfektionsmedel kommer att missfärga produkten. Missfärgning påverkar inte patienten eller användningen av produkten.

### Kontrollera patientens hudtillstånd på nytt

Kontrollera patienten regelbundet enligt sjukhusets protokoll. Notera eventuella förändringar av hudens integritet som hänger ihop med:

- För mycket fukt – torka hudområdet genom att torka bort fukten
- Epidermis färg
- Hudens textur
- Att patientens hudtillstånd är acceptabelt för att fortsätta behandlingen

### Kontrollera filten igen

Kontrollera filten igen avseende följande:

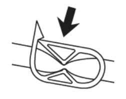
- Läge
- Vattenstatus
- Torr yta
- Läckage
- Sprickor

### Att tänka på vid defibrillation

1. Ta bort filten så att patientens bröstkorg exponeras.
2. Avlägsna eventuellt fuktöverskott.

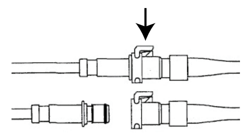
### Koppla bort filten från slangarna

1. Stäng av kontrollenheten. Låt det mesta av vattnet rinna tillbaka in i kontrollenheten (cirka 10 minuter).
2. Stäng klämman (Figur 69).



Figur 69 – Stäng klämman

3. Tryck ned tumfliken på honkopplingen. Dra ut hankontakten för att koppla ifrån (Figur 70).



Figur 70 – Koppla ifrån kopplingarna

4. Kassera **Mul-T-Blanket** efter användning enligt sjukhusets protokoll.

   **Obs!** - Kassera inte kontrollenhetens anslutningsslang efter användningen, utan spara den till nästa användningstillfälle.

---

# TR

## Semboller

| | |
|---|---|
| 📖 | Talimat kılavuzuna/kitapçığa bakın |
| ℹ | Kullanma talimatına başvurun |
| ⚠ | Genel uyarı |
| ⚠ | Dikkat |
| 1 | Tek hastada çoklu kullanım |
| 🚫 | Delmeyin |
| REF | Katalog numarası |
| LOT | Parti kodu |
| CE | CE işareti |
| UK CA | BK Uyum Değerlendirme işareti |
| 🌐 | İthalatçı |
| UDI | Benzersiz cihaz tanımlayıcı |
| QTY | Adet |
| 🏭 | Üretici |
| | Üretim tarihi |
| CH REP | İsviçre yetkili temsilcisi |
| EC REP | Avrupa Topluluğu yetkili temsilcisi |
| MD | Avrupa tıbbi cihazı |
| Rx ONLY | **DİKKAT** - ABD Federal Kanunları, bu cihazın satışını lisanslı bir hekim tarafından veya hekimin emriyle yapılacak şekilde kısıtlar. |
| | Sıcaklık denetleyici |

## Uyarı/Dikkat/Not Tanımı

**UYARI**, **DİKKAT** ve **NOT** ifadeleri özel anlamlar taşır ve dikkatle gözden geçirilmeleri gerekir.

**UYARI**

Okuyucuyu kaçınılmadığında ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek durumlar konusunda uyarır. Ayrıca potansiyel ciddi advers reaksiyonlar ve güvenlik tehlikelerini tanımlayabilir.

**DİKKAT**

Okuyucuyu kaçınılmadığında kullanıcı veya hastada hafif veya orta şiddette yaralanma ya da üründe hasara veya başka maddi hasara neden olabilecek potansiyel olarak tehlikeli durumlar konusunda uyarır. Buna cihazın güvenli ve etkili kullanımı için gerekli özel bakım ve kullanım veya hatalı kullanım kaynaklı cihaz hasarını önlemeye yönelik gerekli bakım dahildir.

**Not** - Bakımı kolaylaştırmak veya önemli talimatı netleştirmek için özel bilgiler sunar.

### Güvenlik önlemlerinin özeti

Bu sayfada belirtilen uyarıları ve dikkat edilecek hususları mutlaka okuyup harfiyen izleyin. Servis sadece kalifiye personel tarafından verilmelidir.

**UYARI**

- Kullanım öncesinde ve sırasında ürünü daima sızıntı, yırtık, kesik, delik, leke veya diğer herhangi bir hasar açısından kontrol edin.
- Hastanın ürüne temas eden bölgelerdeki cilt durumunu daima hastane protokolüne göre veya doktorun talimat verdiği şekilde kontrol edin.
- Hastayı tedavi süresi boyunca daima hastane protokolüne göre döndürün veya tekrar pozisyon verin.
- Hasta ile ürün arasındaki bölgeyi daima kuru tutun.
- Sıcak veya soğuk uygulamasının en etkili olması için ürünü daima doğrudan cildin üzerine uygulayın.
- Hortumların katlanmasına, bükülmesine veya hastanın etrafına dolanmasına izin vermeyin.

**DİKKAT**

- ABD Federal Kanunları, bu cihazın satışını lisanslı bir hekim tarafından veya hekimin emriyle yapılacak şekilde kısıtlar.
- Ürünün uygunsuz kullanımı, hasta veya kullanıcının yaralanmasına neden olabilir. Ürünü sadece bu kılavuzda belirtilen şekilde çalıştırın.
- Ürünü veya bileşenlerini modifiye etmeyin. Modifiye edilmesi, ürünün nasıl çalışacağının öngörülememesine ve hasta veya kullanıcının yaralanmasına neden olabilir. Ayrıca ürünü modifiye etmek, garantisini geçersiz kılar.
- Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.
- Çapraz kontaminasyon ve enfeksiyon riskinden kaçınmak için bu ürünü başka bir hasta üzerinden tekrar kullanmayın.
- **Mul-T-Blanket** ürünlerini daima onaylı bir sıcaklık denetleyici ile birlikte kullanın. Bu ürünün diğer denetleyiciler ile kullanımı test edilmemiştir.
- Bu ürünü bir hastayı konumlandırmak veya taşımak için kullanmayın.
- Basınç yaralanmaları veya bası ülserleri riskini önlemek için ürünü hastaya uygulamadan önce daima önceden doldurun.
- Denetleyiciyi kapattığınızda su taşması riskinden kaçınmak için aynı anda üç veya daha fazla yetişkin **Mul-T-Blanket** kullanmayın.
- Bu ürünü bağlamadan önce daima **Altrix** Kullanma Kılavuzuna başvurun.
- Bu ürünle birlikte kesici eşyalar veya pinler kullanmayın.
- Bu ürünü temizlemeyin. Kirlenirse ürünü hastane protokolüne uygun olarak atın. Bu sadece tek hastada kullanılan bir üründür.
- Hasta ile herhangi bir termal transfer cihazının plastik tarafı arasında daima emici kuru bir tabaka kullanın.
- Termal aktarma cihazının sıvı yollarını tutucu kısımlarla engellemeyin.
- Daima minimum sayıda çarşaf katmanı kullanın. Hastanın cildi ile blanket arasında çok fazla sayıda katman, sistemin soğutma veya ısıtma kapasitesini azaltır.

## Giriş

Bu kılavuz Stryker ürününüzün çalıştırma veya bakımı konusunda size yardımcı olur. Bu ürünü çalıştırmadan veya bakımını yapmadan önce bu kılavuzu okuyun. Bu ürünün emniyetli şekilde çalıştırılması veya bakımı hakkında personelinizin eğitimi ve öğrenimi ile ilgili yöntemleri ve işlemleri belirleyin.

**DİKKAT**

- Ürünün uygun olmayan şekilde kullanılması hasta veya kullanıcıda yaralanmaya neden olabilir. Ürünü sadece bu el kitabında tanımlandığı şekilde çalıştırın.
- Ürünü veya ürünün hiçbir bileşenini modifiye etmeyin. Ürünü modifiye etmek hasta veya kullanıcının yaralanmasıyla sonuçlanacak öngörülemez çalışmaya neden olabilir. Ürünü modifiye etmek garantisini de geçersiz hale getirir.

**Not**

- Bu kılavuz ürünün kalıcı bir parçası olarak düşünülmelidir ve ürün satılsa bile ürünle kalmalıdır.
- Stryker ürün tasarımı ve kalitesini sürekli geliştirmeye çalışır. Bu kılavuz baskı zamanında mevcut en güncel ürün bilgilerini içerir. Ürününüz ile bu kılavuz arasında küçük tutarsızlıklar olabilir. Herhangi bir sorunuz varsa +1-800-327-0770 numarasından Stryker Müşteri Hizmetleri veya Teknik Destek ile irtibat kurun.

### Ürün tanımı

**Mul-T-Blanket**, her iki tarafında dokunmamış kumaş bulunan, hafif bir polimerdir. **Colder**® tarzı konektörler **Altrix** Precision Sıcaklık Yönetimi Sistemi ürününe (denetleyici olarak geçer) bağlanma yolunu sağlar.

### Kullanım amacı, kontrendikasyonlar, klinik faydalar, çevresel koşullar

Bu ürünü kullanmadan önce daima **Altrix** Kullanma Kılavuzuna başvurun.

### Beklenen kullanım ömrü

**Mul-T-Blanket**, ilk kullanımdan itibaren ve normal kullanım koşullarında tek hasta üzerinde 30 gün beklenen kullanım ömrüne sahiptir.

### Atma/geri dönüşüm

Daima çevrenin korunmasına ve ekipmanın kullanım ömrünün sonunda geri dönüştürülmesi veya atılmasıyla ilişkili risklere dair yürürlükteki yerel önerilere ve/veya düzenlemelere uyun.

### Spesifikasyonlar

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Materyal | polipropilen, etilen vinil asetat, polivinil klorür (PVC) | | | |
| Model | 8001-061-610 | | 8001-061-612 | |
| Hasta | Yetişkin | | Pediatrik | |
| Uzunluk | 64 inç | 163 cm | 33 inç | 84 cm |
| Genişlik | 25 inç | 64 cm | 22 inç | 56 cm |
| Uyumlu denetleyici | Model 8001 **Altrix** Precision Sıcaklık Yönetimi Sistemi | | | |

Stryker, spesifikasyonları haber vermeden değiştirme hakkını saklı tutar.

### İletişim bilgileri

Stryker Müşteri Hizmetleri veya Teknik Destek birimi ile şuradan irtibat kurun: 1-800-327-0770.

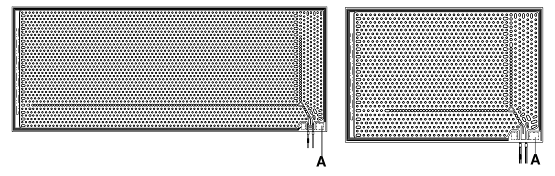
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
A.B.D.

**Not** - Kullanıcı ve/veya hasta, ürünle ilişkili ciddi olayları üreticiye ve kullanıcı ve/veya hastanın bulunduğu Avrupa Üye Devleti yetkili makamına bildirmelidir.

Çalıştırma veya bakım kılavuzunuzu çevrim içi görmek için https://techweb.stryker.com/ adresine bakınız.

Stryker Müşteri Hizmetleri veya Teknik Destek Bölümünü ararken Stryker ürününüzün parti lot kodu numarasını (A) hazır bulundurun. Tüm yazılı iletişimlerde seri numarasını belirtin.

### Parti lot kodu



## Çalıştırma

### Hastanın cilt durumunu değerlendirme

**Not** - Cilt bakımı için hastanenizin protokolünü izleyin. Aşağıdaki talimat önerilir.

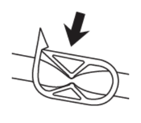
1. İlk cilt değerlendirmesini belgelendirin.
2. Tıbbi yamalar, serumlar veya sütürler gibi herhangi yabancı unsur olup olmadığını kontrol edin.
3. Nem veya jel gibi sıvılar açısından kontrol edin.
4. Hastaya uygulamadan önce blanketin büyüklüğünün doğru olduğunu ve önceden doldurulduğunu onaylayın.

   **Not**

   - Blanketi doğrudan cilt üzerine uygulayın veya minimal sayıda katman ilave edin.
   - Blanketi hastanın üzerine veya altına yerleştirebilirsiniz. İki blanket kullanıyorsanız, birini hastanın üzerine, diğerini altına yerleştirebilirsiniz.

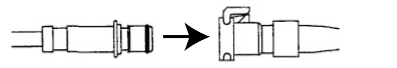
### Blanketi bağlama ve önceden doldurma

1. Blanket üzerindeki kıstırma klemplerini kapatın (Şekil 71).



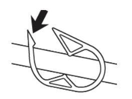
Şekil 71 – Klempi kapatın

2. Konektör hortumlarını denetleyiciye takın.
3. Denetleyici hortumlarını blankete takın. Blanketin erkek bağlantısını hortumun dişi bağlantısına takın (Şekil 72).



Şekil 72 – Bağlantıları takın

4. Hafif bir çekme hareketiyle, tüm konektörleri kilitlediğinizden emin olun.
5. Blanket üzerindeki tüm kıstırma klemplerini açın (Şekil 73).



Şekil 73 – Klempi açın

6. Güç kablosunu bir duvar prizine takın.
7. Güç düğmesine basarak denetleyiciyi açın. **Altrix** Kullanma Kılavuzuna bakın.
8. Blanketin suyla dolduğunu kontrol edin.

   **Not** - İyot esaslı dezenfektanlar ürünü lekeler. Lekelenme hastayı veya ürünün kullanımını etkilemez.

### Hastanın cilt durumunun tekrar kontrol edilmesi

Hastayı hastane protokolünün talimatına göre düzenli aralıklarla kontrol edin. Cilt bütünlüğünde aşağıdaki durumlarla ilgili her türlü değişikliği not edin:

- Aşırı nem - cilt yüzeyini kurulamak için nemi silin
- Epidermisin rengi
- Cilt dokusu
- Hastanın cilt durumu, tedaviye devam etmek için kabul edilebilir düzeydedir

### Blanketi tekrar kontrol etme

Blanketi şunlar için tekrar kontrol edin:

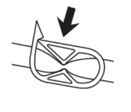
- Pozisyon
- Su durumu
- Kuru yüzey
- Sızıntılar
- Çatlaklar

### Defibrilasyon hususları

1. Blanketi, hastanın göğsünü açığa çıkaracak şekilde kaldırın.
2. Fazla nemi giderin.

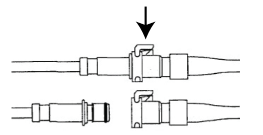
### Blanketin hortumlardan sökülmesi

1. Denetleyicinin gücünü kesin. Suyun büyük kısmının denetleyiciye geri boşalmasını bekleyin (yaklaşık 10 dakika).
2. Klempleri kapatın (Şekil 74).



Şekil 74 – Klempi kapatın

3. Dişi bağlantının başparmak çıkıntısına aşağı yönde basın. Bağlantıyı açmak için erkek bağlantı parçasını çekerek çıkarın (Şekil 75).



Şekil 75 – Bağlantıları sökün

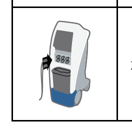
4. Kullanımdan sonra **Mul-T-Blanket**'i hastane protokolüne göre atın.

   **Not** - Kullanım sonrasında denetleyicinin konektör hortumunu atmayın; bir sonraki kullanım için saklayın.

---

# ZH

## 符号

| | |
|---|---|
| 📖 | 请参阅说明手册/小册子 |
| ℹ | 参阅使用说明 |
| ⚠ | 常规警告 |
| ⚠ | 注意 |
| 1 | 单个患者多次重复使用 |
| 🚫 | 请勿刺破 |
| REF | 目录号 |
| LOT | 批次码 |
| CE | CE 标志 |
| UK CA | 英国合格评定标志 |
| 🌐 | 进口商 |
| UDI | 设备唯一标识符 |
| QTY | 数量 |
| 🏭 | 制造商 |
| | 生产日期 |
| CH REP | 授权瑞士代表 |
| EC REP | 欧洲共同体授权代表 |
| MD | 欧洲医疗器械 |
| Rx ONLY | **注意** - 美国联邦法律规定此装置限于由持证医师或凭医嘱销售。 |
|  | 温度控制仪 |

## 警告/注意/备注的定义

**警告**、**注意**和**备注**这些词语含有特殊的意义，应认真阅读。

**警告**

提醒读者注意某种情况，如果不加以避免，可能会造成死亡或严重伤害。它可能也会描述潜在的严重不良反应和安全危险。

**注意**

提醒读者注意某种具有潜在危险的情况，如果不加以避免，可能会对使用者或患者造成轻微或中度伤害或者损坏本产品或其他财产。这包括安全和有效使用装置必须遵循的特别注意事项，以及为在正常使用或误用时避免可能损坏装置必须遵循的注意事项。

**注解** - 提供特殊信息以便使维护更轻松或使重要说明更明确。

### 安全防范措施小结

务必阅读并严格遵循此页上所列的警告和注意事项。只能由合格人员维修。

**警告**

- 在使用之前和使用过程中，务必检查产品是否有泄漏、撕裂、切口、孔洞、污渍或任何其他损坏。
- 务必根据医院规程或按医师指示检查患者接触产品区域的皮肤状况。
- 务必根据医院规程在治疗期间转动或重新定位患者。
- 务必使患者和产品之间区域保持干燥。
- 务必将产品直接铺盖在皮肤上，这样热敷或冷敷才是最有效的。
- 请勿让让软管折到、扭结或缠绕住患者。

**注意**

- 美国联邦法律规定此装置限于由持证医师或凭医嘱销售。
- 不当使用本产品可能会导致患者或操作者受伤。只能按照此手册中的说明操作本产品。
- 禁止改装产品或本产品的任何组件。改装本产品可能造成不可预测的操作情况而导致患者或操作者受伤。改装本产品也使保修无效。
- 如果包装受损，请勿使用。
- 请勿将该产品重复使用在另外一名患者身上以避免交叉污染和感染的风险。
- 始终以经认可的温度控制仪使用 **Mul-T-Blanket** 产品。本产品是否适合搭配其他控制仪使用尚未经过测试。
- 请勿使用此产品来放置或移动患者。
- 将产品敷到患者身上之前，务必预充注产品，以避免发生压伤或压疮的风险。
- 请勿同时使用三个或更多的成人用 **Mul-T-Blanket** 以避免在关闭控制仪电源时发生水溢出的风险。
- 在连接此产品之前，务必查阅 **Altrix** 操作手册。
- 请勿对产品使用尖锐的物体或别针。
- 请勿清洁此产品。如果弄脏，请根据医院规程处置产品。此为单名患者使用产品。
- 始终在患者和任何热传递装置的塑料侧之间使用干燥的吸水床巾。
- 请勿以约束装置堵住热传递装置的液体通路。
- 尽量少铺床单。在患者皮肤和毯子之间铺太多层会降低系统冷却或加温的能力。

## 简介

本手册协助您操作或维护您的 Stryker 产品。在操作或维护本产品之前，请阅读本手册。订定方法和程序，以针对此产品的安全操作或维护，教育和培训您的工作人员。

**注意**

- 使用本产品不当可能会导致患者或操作者受伤。只能按照此手册中的说明操作本产品。
- 禁止改装产品或本产品的任何组件。改装本产品可能造成不可预测的操作情况而导致患者或操作者受伤。改装本产品也使保修无效。

**注解**

- 本手册为此产品的永久组成部分，即使本产品已售出，也应附属于产品。
- Stryker 在产品设计和质量上精益求精。本手册包含打印时可用的最新产品信息。在您的产品和本手册之间可能有轻微的差异。如果您有任何疑问，请致电 1-800-327-0770 联系 Stryker 客户服务或技术支持。

### 产品说明

**Mul-T-Blanket** 是一种轻质的聚合体，两面均为不织布纤维。**Colder**® 型接头提供了与 **Altrix** 精密温度管理系统（被称为控制仪）连接的方法。

### 预定用途、禁忌症、临床获益和环境条件

在使用此产品之前，务必查阅 **Altrix** 操作手册。

### 预期使用寿命

**Mul-T-Blanket** 产品在第一次使用和正常使用情况下，有 30 天的单名患者使用预期寿命。

### 处置/回收

在设备使用寿命结束时，务必遵循现行的当地建议和/或法规，以管理与设备回收或处置相关的环保事宜和风险。

### 规格

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 材料 | 聚丙烯、乙烯醋酸乙烯酯 \、聚氯乙烯（PVC） | | | |
| 型号 | 8001-061-610 | | 8001-061-612 | |
| 患者 | 成人 | | 儿童 | |
| 长度 | 64 英寸 | 163 厘米 | 33 英寸 | 84 厘米 |
| 宽度 | 25 英寸 | 64 厘米 | 22 英寸 | 56 厘米 |
| 兼容控制仪 | 8001 型 **Altrix** 精密温度管理系统 | | | |

Stryker 保留修改规格的权利，恕不另行通知。

### 联系信息

请拨打以下电话联系 Stryker 客户服务部门或技术支持部门：1-800-327-0770。

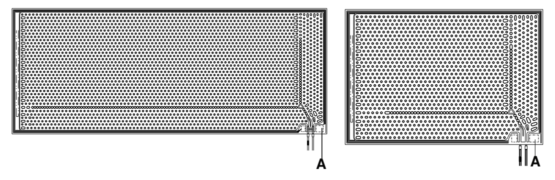
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
美国

**注解** - 用户和/或患者应向制造商及用户和/或患者所在的欧洲成员国的主管当局报告任何与产品有关的严重事故。

要在线查看您的操作或维护手册，请访问 https://techweb.stryker.com/。

致电 Stryker 客户服务部或技术支持部时，请提供您的 Stryker 产品的批次代码（A）。在所有书面通信中，请列明产品序列号。

### 批次代码



## 操作

### 评估患者的皮肤状况

**注解** - 遵循您所在医院的规程进行皮肤护理。建议采用下列指示。

1. 记录初始的皮肤评估。
2. 检查是否有外来物品，比如医用贴布、静脉注射或缝合线。
3. 检查是否有水汽或凝胶等液体。
4. 将毯子铺到患者身上前，确认毯子尺寸正确且已预充注。

   **注解**

   - 将毯子直接铺在皮肤上或添盖最少层。
   - 您可以将毯子盖在患者身上或是铺在患者的身体下方。如果您正在使用两件毯子，您可以将一件盖在上面，另一件铺在下面。

### 连接并预充注毯子

1. 扣上毯子上的弹簧夹（图 76）。

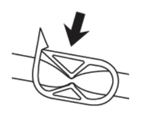


图 76 – 扣上夹子

2. 将接头软管接到控制仪。
3. 将控制仪软管接到毯子。将毯子的外螺纹管接头插入软管的内螺纹管接头（图 77）。

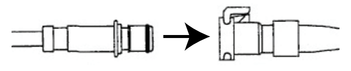


图 77 – 连接管接头

4. 轻轻拉动，确保您已锁定所有接头。
5. 打开毯子上的所有弹簧夹（图 78）。

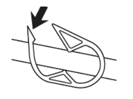


图 78 – 打开夹子

6. 将电源线插头插入墙上插座。
7. 按电源按钮以开启控制仪电源。请参阅 **Altrix** 操作手册。
8. 检查毯子是否已注满水。

   **注解** - 以碘酒为基质的消毒剂会沾污产品。脏污不会影响患者或产品的使用。

### 重新检查患者的皮肤状况

按医院规程所指示定时检查患者。注意与下列事项有关的皮肤完整性变化：

- 过多水汽 - 通过擦掉水汽，擦干皮肤表面
- 表皮颜色
- 皮肤纹理
- 患者的皮肤状况能够继续接受治疗

### 再次检查毯子

重新检查毯子的下列状况：

- 位置
- 水的状态
- 表面是否干燥
- 是否泄漏
- 是否有裂缝

### 除颤考虑事项

1. 拿掉毯子以露出患者的胸部。
2. 清除过多的水汽。

### 将毯子从软管断开

1. 关闭控制仪电源。让大部分的水流回入控制仪中（约 10 分钟）。
2. 扣上夹子（图 79）。

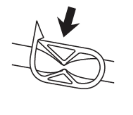


图 79 – 扣上夹子

3. 将内螺纹管接头的拇指状突片往下按。将外螺纹管接头往外拉以便断开（图 80）。

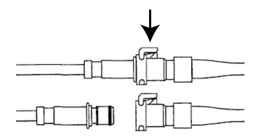


图 80 – 断开管接头

4. 按照医院规程使用后丢弃 **Mul-T-Blanket**。

   **注解** - 使用后，请勿丢弃控制仪接头软管；留待下次使用。